U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

由太平洋時間本週日晚八時起實施
英宣佈海軍封鎖福克蘭羣島
阿動員三軍後備並聲言保衛

（倫敦電）英國國防大臣諾特宣佈，由倫敦時間下週一凌晨四時起（即太平洋標準時間本星期日下午八時），以海軍封鎖福克蘭群島。

諾特說，由該時起，任何阿根廷戰艦與海軍輔助艦及其他阿根廷船隻，如在該群島週圍二百海浬範圍內被發現，將被視爲敵對行動，可能遭受英國軍事攻擊。

按福克蘭群島距離阿根廷南端海岸二百五十海浬。

諾特說，我們海軍的初步行動，旨在斷絕福克蘭群島之阿根廷軍隊從本國運來之後援及供應。

諾特聲言，福克蘭群島係英國擁有主權的領土，該島居民亦欲英國照舊管理。

英國新任外相比姆宣稱，我們欲儘早看見該群島從佔領下獲得解放，重歸英國管理。

（布宜諾斯艾利斯電）英國與阿根廷直接海戰之危險，越來越增加。阿根廷成立南大西洋特別軍事總部，聲言阿海軍將在英海軍封鎖福克蘭群島週圍時，起而保衛該水域。

阿根廷又宣佈動員海陸空三軍的後備人員，誓死保衛福克蘭群島，戰至最後一人爲止。

關於福克蘭群島其他情况之發展，除本報另有報導外，茲綜述如下：

▲阿根廷謂現正研究引用一九四七年里奧共同防衛條約。該條約謂如西半球任何一國被侵襲，即視爲全體被侵襲。秘魯謂將以軍援給予阿國，美國則謂該條約有很多種不同解釋。

▲美國務卿海格今晨首途前往倫敦，調解英阿紛爭。

▲阿外長謂阿國仍然相信此事可和平解決。

▲一名阿軍將領已宣誓就任福克蘭軍政府總督職。

新聞簡報

▲墨西哥政府聲言支持阿根廷爭取福克蘭島主權的行動，但主張阿國首先撤軍。墨國外交部說，英國佔領福克蘭島是一種殖民地主義行爲，洪都拉斯也反對之。

▲法國政府宣稱，法國將對阿根廷實施軍火禁運，以抗議阿國侵佔福克蘭島。

▲聯邦政府擬對日製汽車徵收變倍的入口稅，作爲報復日本不允減少汽車出口數額的行動。按目前日製汽車入口稅爲百分之十二點八，加稅後將爲百分之廿七點五。

▲加衞生部長比堅說，卑詩省與聯邦政府簽署一項有關分担懲教青少年罪犯費用的協議書。根據該協議書，聯邦政府於八二至八三年財政年內津貼六百萬元給卑詩，作爲上述經費。

▲士高沙省達茂夫市市中心商業區一幅大廈昨發生火警，該大廈的兩層樓宇被焚毀，幸消防員撲救及時，火勢不至蔓延至其他建築物。火警中無人傷亡。

▲加拿大外交部麥紀根稱，加將力促美國調停阿對福克蘭島的糾紛。據悉：華盛頓方面已加緊研究該事件的詳情，以便安排英阿的和談。加外交部又稱，目前在福克蘭島的加國僑民約八名，至於在阿根廷的加拿大人約有一千人。他們的安全暫無問題，而加國亦不擬對阿根廷採取進一步的制裁行動。

▲本市兩名男子因拳擊巴士司機罪名成立，被判處入獄兩週，另罰款五百元。法官謂去年毆打巴士司機案件增加，達八十七宗之多，非重判不足以儆效尤。

▲本汝比一名年青婦人昨日在其寓所停車處遭一名男子刺斃，事後一名廿八歲男子被扣留查訊。

▲雲埠兩名便衣警探對當局將之調職爲軍裝警目感到不滿。據說，他們已入稟向卑詩最高法院提出反對。他們認爲此舉無異爲一種降級的行動云。

社論
復活節給予世人的啓示

「竿杖凝香紫陌天，風光明煥牧人前。清溪綠草徘徊日，不是亡羊倍愛憐」。偉大的救世主—基督耶穌，爲愛世人，替人們贖罪，被釘死在十字架，鮮紅的寶血一滴一滴的流下來。爲救世人而受苦難。在臨終之際，耶穌說：「父啊！我將我的靈魂交給你」。據聖經的記載，他三天後就復活了。在這復活節日，世界各地都作隆重的紀念。耶穌受難，釘死十字架上，犧牲寶貴的身體，完全是爲人們的利益打算，完全是愛我們罪人。他是「道路，生命，眞理」，是世界的光。耶穌一生言行的中心，是出於「愛心」的。保羅說：「我雖然有學問，有智識，若是沒有耶穌的愛在我的心裏，有甚麼用呢！」就是說：你若沒有基督的愛在你的心裏，雖然你是怎樣有本事，有智識，也是不能做出甚麼來。保羅又說：「有一個大犧牲家，把家財賙濟貧窮的人，豈不很好嗎？但是他還缺乏基督的愛，可惜」。他認爲如果沒有基督的愛心，所做的濟貧，不過要表現他是個慈善家，沽名釣譽，心裏還是存着假冒爲善的。

耶穌的愛，是恆久忍耐，又有恩慈。不嫉妒，不自誇。不張狂。愛是喜歡眞理。不喜歡不義。誰喜歡眞理，誰便有愛心。他愛好人，也愛罪人。你有罪過，他還是愛你，還想把你救回。耶穌的愛，是多麼偉大，多麼深厚。

世俗對人的看法，都是以地位，財富來衡量身價。但是耶穌對人的看法，是在人的生命，比全世界還大。耶穌說：「人若賺得全世界，賠上自已的生命，有甚麼益處呢」？是把人叫成爲有靈的活人。在基督的心目中，人除了有個暫時的身體外，還有高貴的靈魂。軀體是有限的，靈魂是永恆的。世界越來越混亂，人們越來越痛苦，就是沒有像耶穌講求人的生命價值，發揚基督的愛心，充滿聖靈，結出靈果：「仁愛，喜樂，和平，忍耐，恩慈，良善，信實，溫柔，節制」。亦即我國先哲所說：「人心惟危，道心惟微」，那一種「道心」缺乏有以致之。

夷考史乘，近代卓越政治家對世界和平的基本原則，在求民族、政治、與經濟的平等。「和諧」與「平等」，二者合一，就是和平，但是怎樣才能達成「平」、「和」，還有賴於道德的重建，靈性的修養。在今紀念復活節當中，緬懷先哲，心焉嚮往。基督之光，普照大地啊！

強調品質至上發揮工人作用
日企業管理制度值得效法

（東京電）本國一位工商界人士指出，日本的企業管理制度，值得加拿大人效法。該工業界人士又稱，日本是一個缺乏天然資源的國家，竟可以在戰後短短的三十年間，一躍而爲世界經濟巨人，主要原因，係日本對人力資源的管理與運用方面，的確有其優越地方。自七十年代開始，日本人一改過去作風，以品質至上爲號召，迄今已有顯著成效，過去一些人以爲日本製品不經耐用，現時事實證明並不如此。於是西方各國，紛紛效法日本的企業管理，以發揮工人的作用，進而改良品質，提高生產能力。

卑詩漁民逃稅罪成
涉嫌逃稅須補繳稅項利息及民事罰款

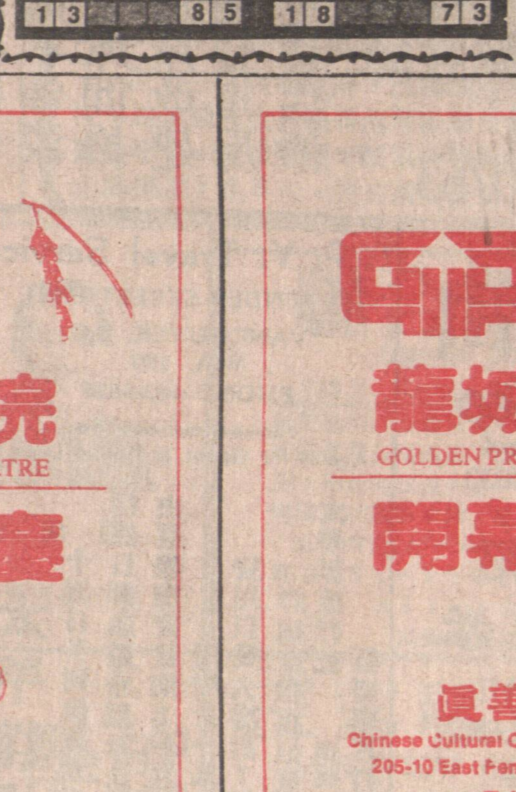
（雲訊）一名卑詩漁民，由於涉嫌逃稅，昨在本汝比卑詩省法庭被判罪名成立。罰款數目幾等于被告六年來所賺得之款項。被告紐文，被控於一九七三年十二月卅一日至一九八〇年五月一日之期間內，逃避有關十六萬餘元收入的稅項。被罰款二萬元或入獄九個月。

據稅務局一名發言人說，紐文須補繳稅項，利息，及民事罰款共十萬餘元。

據案情透露，紐文由一九七四至七八年沒有報稅。七九年有報稅，但短報五萬餘元收入。此數幾達他是年收入的一半。

捷財一元彩票開獎號碼

（本報訊）加西捷財一元彩票昨晚搖彩，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼。第一組五欄號碼，每欄全中七字者得壹萬元。第二組五欄號碼，每欄全中七字者得十萬元，兩組任何一欄中末尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請覆查正式彩單，本報恕不負任何責任。中最後三字者可換回價五元捷財彩票。


WESTERN EXPRESS
APRIL 7, 1982

$10,000 WINNING NUMBERS	$100,000 WINNING NUMBERS
3420557	2868365
1637157	2860892
2517124	3564041
2698133	3139991
1989916	2614755

If only the last six, five, four or three digits on your ticket are identical to and in the same order as the winning numbers above, your ticket is eligible to win the corresponding prize

last 6 digits WIN	$1,000	last 3 digits	Five dollars worth of Express Tickets redeemable by presenting the WHOLE TICKET to any participating retailer or by following the claim procedure on the back of the ticket
last 5 digits WIN	$100		
last 4 digits WIN	$25		

$25 WIN NUMBER	$25 WIN NUMBER
13 85	18 73

復活節休假啓事

本月九日（星期五）爲加國復活節法定假期，本報休假一天，是日無報刊出，四月十日（星期六）照常出版。謹祝讀者假日愉快

大漢公報謹啓

幹旋英阿福島糾紛
美國務卿風塵僕僕

（華盛頓電）據白宮昨天宣佈．美國總統朗奴列根着令國務卿海格，飛赴倫敦及布宜諾斯艾利斯，尋求和平解決英阿關於福克蘭群島之爭執問題。

據悉，海格預料將先行飛往倫敦商談，然後直接由倫敦飛往布宜諾斯艾利斯與阿當局會商。

大雲高華地區巴士本月十二開始加價

（雲訊）由四月十二日開始，大雲高華區巴士票價開始增加。據悉：成年人單程票價將增至七角五分，學生爲三角五分，耆英爲三角（須出示醫藥咭），五歲至十一歲小童票價三角。至於週日及假日的巴士證，成人，耆英及學生票價將增至一元五角，兒童則爲五角。

郎奴列根昨天離美前往加勒比海渡假

（華盛頓電）美國總統郎奴列根昨天離美前往加勒比海歡渡復活節假期。據報導，列根在加勒比海將與牙買加十巴比度斯，及該水域之其他海島國家領袖，會談有關加勒比海問題。

加銀利率昨告微升

（渥太華電）加拿大銀行利率，昨日定爲百分之十五點四〇。此與上週四所定之百分十五點三二比較，計上升百分之〇點〇八。金融分析專家認爲，升幅極爲微小，預料將不會影響各大銀行之借貸利率。

（尚有新聞刊第五版）

按摩蒸汽浴（桑拿）
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

中國旅行社
香港學聯會聯合主辦：
加美華僑子弟中國夏令營

七月十三日從溫哥華直航飛往香港。
七月十七日進入廣州轉僑鄉（包括開平，新會，台山，中山）學習與活動，還到附近僑鄉參觀訪問。與及到省內西樵，佛山，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等地旅遊，到八月二十日結束。
全程三十八天，全部費用加幣三千六百元（包括香港食住），來回香港機票，國內旅遊費用，（酒店，膳食，交通及參觀）

加拿大報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司
電話：（六〇四）六八一—八五三一

廣州華僑服務部舉辦
華僑華裔學生夏令營：

一、地　點：廣州暨南大學。
二、時　間：六月廿九日至七月十九日。
三、參加資格：凡華僑、華裔學生，年齡在十五歲以上，身體健康，均可參加。
四、費　用：每人收人民幣五百五十元（外匯兌換劵），包括住宿、伙食、學費、文娛、參觀、交通，探親和週末旅遊等項費用。
五、附帶旅遊：夏令營閉營後前往北京，無錫，上海，杭州，桂林旅遊，時間十八天，費用待定。

加拿大報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司
電話：（六〇四）六八一—八五三一

賀
龍城戲院
GOLDEN PRINCESS THEATRE
開幕誌慶
溫哥華之夜
雄福企業公司
Manford Enterprises Ltd.
207-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: 684-2425

賀
龍城戲院
GOLDEN PRINCESS THEATRE
開幕誌慶
眞善美印務
Chinese Cultural Centre, Commercial Complex
205-10 East Pender Street, Vancouver, B.C.
Tel. 684-2424

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家 TELEPHONE 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
由一九八二年三月一日開始，
晚餐七時至八時半，增設歌唱音樂節目。
敬請闔家光臨
不另加費
低廉的消費
享受高尚的情趣
夜總會九時半開始
至零晨二時
夜總會
華玲
王依萍小姐
黃碧華
快將登台
孟莉珍小姐
方玲玲

興華行
HING WAH CO.
今期特價貨品
生晒元肉　每磅七元
朱江甜棗　每包一元二五
靚淮山　每磅十三元
龍芽百合　每磅九元
靚肉竹　每磅六元九九
黑木耳　半磅二元九九
黑瓜子　每磅一元七五
茅根竹蔗精　每盒九毛半
西河紅棗　每磅二元二五
黑棗　半磅九毛九
鮑魚海參照原價八折
賣完即止。
◀中藥部由雷伯主理▶
地址：加拿大溫哥華緬街506號
506, MAIN STREET, VANCOUVER B.C. V6A 2T5 CANADA.
電話：（六〇四）六八三・三八三八

今天出紙四大張　零售每份叁毫　每月柒元　☎ 685-8941 685-8812

家・春・秋

（223）

巴金

（春）

一

「二小姐，我們太太請你去打牌，」倩兒走進房裏笑嬉嬉地說道。

高淑英正坐在窗前一把烏木靠背椅上，手裏拿了一本書聚精會神地讀着，聽見這樣的話，喫驚地擡起頭來，茫然看了倩兒一眼，微微一笑，似乎沒有聽懂倩兒底意思。

「二小姐，我們太太請你就過去打牌！王家舅太太來了，」倩兒看見淑英專心看書的樣子，忍不住撲嗤笑了一聲，便提高聲音重複說，一面走到淑英底面前，站在書桌旁邊，等候她底回答。

淑英捏着書，把她底兩道細眉微微一皺，便推口說：「怎麼喊我去打？爲什麼不去請三太太打？」三太太張氏是淑英底母親。

「我去請過了，三太太喊你去打，」倩兒答道。

淑英聽了這話，現出爲難的樣子，她放下書，站起來，伸一個懶腰，剛預備走了，但馬上又坐下去，厭倦似地低聲說：「我不想去，你就說我今天人有點不舒服。」她說畢又坐回到剛才坐的那椅子上面去。

「我們太太請你一定去，」倩兒知道她底心思，卻故意和她開玩笑，不肯走，反而追逼似地說了上面的話，一面帶笑看她。

淑英也微笑了，便帶一點央求的口氣連忙說：「你去罷。大少爺就要回來了，你去請他。我實在不想打牌。」

倩兒會意地笑了笑，順從地答應一聲，就往外面走，還沒有走出門，又轉過身子來看淑英，還說道：「二小姐，你這樣子用功，將來一定考個女狀元。」

「蠢丫頭，」淑英帶笑罵了一句。看着倩兒底背影走出了房門，她寬鬆地噓了一口氣。她沒有思索地茫然過了片刻，然後猛省地拿起書，想接着先前中斷的地方讀下去，但是她覺得思想不能够集中在書上了。印在那三十二開本書上的字跡，在她底眼前變得模糊起來，而且不時地往隔行跳動。那值得人憧憬的充滿着陽光與歡笑的歐洲生活漸漸地黯淡了。代替那個在她底腦裏浮現的，是她底過去的日子，和她現在的環境。她是一個記憶力很強的人。她能够記起許多的事情，尤其是近一年來的。的確近一年來在這個公館裏發生許多大的變化，每一個都在她底心上刻劃了一條不可磨滅的痕跡，給她打開了一個新的眼界，使她知道一些從前完全不曾想到的事情，這些變化中最大的就是祖父底死，嫂嫂底死，和一個哥哥底出走，尤其是後一件事情給了她一個大的刺激。她從另一個哥哥那裏知道那個哥哥出走底原因。她以前從不會想到一個青年人會把家庭當作可怕的地方逃出去。但現在彷彿那個哥哥從家裏帶走了什麼東西似的，這家裏的一切都和從前不同了。她自己也似乎有些改變。一年前別人還批評她說她心直口快，多說愛笑，如今她卻能够拿一本書靜靜地獨自在房裏坐幾個鐘頭，而且有時候她還一個人在花園裏帶着沈思的樣子閒步，或者就在圓拱橋上倚着欄杆看下面的湖水。在這種時候她底心情是很難形容出來的。好像有一個渴望在搔動她底心，同時又好像有什麼東西從她底心裏飛走了，跟着過去的日子遠遠地飛走了，她底心上便有了一個缺口，從那裏時時發生隱微的痛苦，有時甚至是無緣無故的。固然這心底微痛有時是突然襲來的，但是過一下她也就明白那原因了。她馬上想到了另外一件事情，但過後她又膽怯地把牠拋開，雖然那事情和她有極大的關係，而且使她很躭心，她卻不敢去多想牠；同時自己又知道縱使多想也不會有結果。這是關於她底婚事的。她只知道一點，另外又猜到一點。她底祖父在日把她許了給陳家二少爺。而且已經交換過了庚帖。這親事是祖父起意而由她底父親克明親手辦理的。本來擇好了下定的日期，但因了祖父底突然的病故就躭擱下來。最近又傳着年底下定的話。關於陳家底事情她知道得很少，她只聽說陳家底名譽很壞。她底哥哥覺民又常常對她暗示陳家二少爺是一個沒有出息的人。覺民時時說話引起她對陳家的反感，她對那親事根本就不滿意，而且她不願意在這樣的年紀就嫁出去做人家的媳婦，然而她始終覺得自己沒有挽救的辦法；她自己對那件事情又不過問。她沒有那勇氣。她又不好意思。她只是無可奈何地捱着日子。這情形便是她變得沈靜的主要原因。憂鬱趁勢在她底心裏長起來，雖然在十七歲的年紀她就已經感到前途底黯淡了。

（36）

改變

「漢天罹難那天——我去了航空公司——我看見你從裏面出來。」

史克平的手仍然放在褲袋裏，他有些無措。

「我不是你眼裏的那個人——漢天的死，給我的打擊比誰都大。——我沒有別的意思，我祇希望你跟媽能了解。」

講完話，史克平走了。

他走了好遠，好遠，史友辛的車慢慢的經過他的身邊。

「你仍然敎吉他嗎？」

史友辛的車慢慢前進，配合着史克平的步伐。

「我收了二十多個學生。」

「如果——你願意回家，總公司缺一個採購助理，薪水不比你敎吉他好，職位很低，明天，我等你答覆。」

史友辛的車開走了。

史克平定在原處，好久，他抹去眼角潮濕的淚。

父親原諒了，不是嗎？

採購助理，薪水少，職位低。

從前，史克平會爆怒，跳脚。

現在，他喜極的抑不住哭。

他跑回漢天的墓碑前，他凝視着墓碑，一次，一次的拭擦眼角滑落的淚。

「漢天，爸爸原諒我了，明天我要回家，你不是一直希望我回家嗎？」

× × ×

一個採購助理，那無疑是動勞力的卑微工作。

史克平整個人變了。

他做得那麼敬業，公司上下，沒有人不知道他是董事長的獨子，但，他的精神使人尊敬。

史友辛很滿意有一個嶄新的兒子。

可是，他從不讚美他，他默默的在暗處留意着這個完全改變了的兒子。

自從漢天遠逝後，史友辛的關係企業受了極大的影響。

從前，漢天管屬的企業，竟在史友辛悲傷的疏忽中，發生了財務困難。

史克平的企業是連鎖的，幾個地方發生了困難，連帶地，總公司也在動搖。

銀行的貸欵一日高於一日，開出去的票子，居然付不出。

企業家史友辛遭逢了同業間的驚訝。

史克平多少知道一些，父親沒有讓他直接滲入事業上的核心，可是，他却把自己投進裏面。

「克平，我有話交待你。」

從來，史友辛不叫克平進他辦公室的，他對他的兒子，就如對他的屬下。

史克平受寵若驚的坐下來。

「漢天去世後，幾家分公司被搗鬼，我的事業面臨從來未有大危機，你知道嗎？」

「清楚一點。」

「現在，我要你接總經理的位置。不過，你先別高興，你享受不到總經理的派頭與待遇，我要重新整頓一切，你將面對銀行龐大的貸欵和目前尚未統計出來的債務。」

史友辛用一雙選擇的目光望着兒子。

「現在你告訴我，你要離開，或者留在我的困難裏。留下，你就得給我這種承諾：恢復漢天在時的成績。」

「我留下。」史克平斬釘截鐵的。

「我喜歡這個機會，這是個會使我驕傲的機會。」

「承諾不是輕易許的哦？我史友辛一向尊重別人，但一旦對方點了頭，沒有實現，我是不會放過的。」

「你等着，爸爸，我不會放過自己。」

「好！」

史友辛站起來，拍着兒子的肩。

「我喜歡你這句話。」

× × ×

就如史友辛說的，史克平這個總經理，享受不到派頭與待遇。

他用漢天留下的舊車。

每天，他比公司任何一個人都來得早。下班後：大家都走了，他留下。

他一個人，每天工作高達十六小時。

他沒有娛樂，甚至，沒有睡眠時間。

他眞的變了一個人，他愈來愈精幹、機智，他追查被搗鬼的財務，他挖東補西，緩衝支票的緊迫，他裁掉多餘的人員，幾樣接近的工作，集中在一個人身上，以節省每月可觀的薪水。

不到三個月，他平衡了史友辛危危欲倒的事業。

史友辛都不敢相信這個兒子那來的偌大潛力。

是漢天的死給他的刺激？

還是那已離婚的寧寧？

史友辛找不到正確答案。

他愈來愈把重大的事交給那個出人意料的兒子。

而每一件事，他總處理得很漂亮。

史克平實在太忙了。

WENZEL ENTERPRISES LTD.
6305 Ross Street, Vancouver 15, B.C.

下午六時後電話：
HELMUT：321-8130

有特別專家爲閣下間格土庫，包括浴室，浴室，廚房或遊戲室，加建車房及拉製車房自動門等各行工作。

有特別專家爲閣下間格土庫，備有浴室及厨房的套房。建中房，及鋪上蓋等各行工作。

我們爲閣下設計及領取所有執照。在三十日至四十五日內完成改建土庫。

如欲免費估價請電話：
加華實業公司 324-1034

黃氏酒家
WONG'S WOK

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜　名廚主理
壽筵喜酌　晚飯宵夜
游水海鮮　服務週到
巧手燒烤　歡迎外賣
中午特別快餐・后面寬大車塲
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞　電話:278-2994　270-1971
GARY TSE　或683-4618

四月新盤

▲九九六號五十七街近菲沙新屋一間，大辣，三睡房土庫完成，廳房厨浴廁齊，十八萬。
▲三六一一號OXFORD街則師設計新款九個月新屋，兩廳三睡房，四套廁所，防盜設備，熱水暖氣，土庫可出租，全埠風景一覽無遺。
▲本那比六二七二BRYANT ST.年半新屋，面積三千三百尺，七大睡房豪華大屋，橡木圍牆，設備應有盡有，開價廿六萬元。
▲SURREY埠一年新屋，可接銀期六萬元，十三厘半息，試還價九萬九千元。
▲六五六〇乃街兩睡房土庫有浴廁，開價八萬。
▲二六八五WARD ST兩廳三睡房，有五萬三十三厘半按揭至八五年，只開價九萬餘。
▲四〇八一MILLER街，近京士威四組入息屋，兩套浴廁，十一萬餘。
▲一一三二LILY街，兩睡房士德古另土庫，每月入息六百餘急售八萬餘。

餐館果舖商業盤

▲西區街角商業舖四間，後有二寫字樓，一〇〇乘一二〇地，開價七十餘萬。
▲本汝比，旺商業區，鄰近麥當奴，商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，十三厘半按揭，開價廿九萬九。
▲砵高隊林購物中心旺西餐館兩間日做六百元及二百元，長批，開價九萬九及四萬元。
▲域多利大單邊菓舖，連實業，設備佳，有鮮花盆花，銷路大，樓上四睡房。
▲雜埠中型菓舖，每日生意八百元，75×170商業地，無競爭，廿六萬五千。

未雨綢繆

科士蘭墓園（FOREST LAWN）及海景墓園（OCEAN VIEW）聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小册」FAMILY ESTATE PLANNER）

這本「家庭資料紀錄小册」乃用爲集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免臨事慌張。

科士蘭墓園及海景墓園特聘有專人樂意免費向各界人仕講解此本「家庭資料紀錄小册」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小册」是每一個家庭是最好備有的。有意索取者，請電：

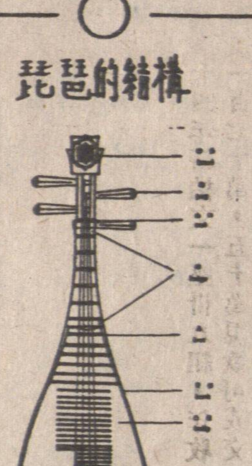
雲龍（WINSTON WAN）。
辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907傳呼機（PAGER）號碼591-6。

蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984

住屋內外裝修
籬笆水渦工程
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
質料用到最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭燕
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼



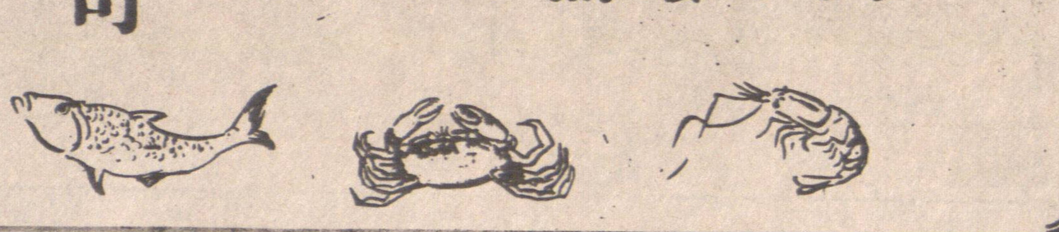
加拿大 裕華國貨公司 溫哥華
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

琵琶的精構

中國樂器
件件精品

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

忠誠裝修
吳先生
電話 255-3301
430-5061
承建新屋
土庫間格
籬笆水渦
陽台車房
內外油漆



新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九－六一六〇

中國大預言家
左筆權　現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨

寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候敎
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：每日由一時至五時
（預約例外）

加拿大資路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賚路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尙設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賚路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店：

隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$89.90
時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點

833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

"The Coupe" by Audi.
When you really want a sports car... but need a sedan.

You are a discerning driver who wants sports car performance but whose needs dictate the versatility and spaciousness of a GT-class touring coupe.

Then the Audi Coupe was built for you.

大型車 柯地

三年不需要修理費

不需修理費

一概要电油费

As an Audi owner... for the first three years all you are likely to pay for is fuel.

No charge for maintenance
No charge for repairs
No charge for emergency service

The Audi Card. Probably the most important standard feature ever included in an automobile.

Available with all 1982 Audi models. See us for complete details.

Clarkdale Motors
Clarkdale Motors Ltd. Telephone
4575 Main Street Vancouver, B.C. V5V 3R4

娱楽車配合客車
872-5431

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎燃祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二佰八十九號
（即邵氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街
辦公電話 682-0724 682-0725
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
放映日期：由四月五日至四月十一日止

頂爺
十八歲以下不宜觀看
緊張刺激成人電影，
警匪鬥智

楊羣 谷峯
李修賢 陳鴻烈
王冠雄 陳星
領銜主演
柯俊雄 李昆
領銜主演

史仲田
龍飛
鄭富雄
聯合主演

同場放映
愛情文藝鉅片

情奔
秦祥林
林青霞
領銜主演

郵箱出賃
MAIL BOX RENTALS

商用自用	FOR BUSINESS OR PERSONAL
絕對秘密	COMPLETEY PRIVATE
租費低廉	LOWEST RATES
房號碼或郵箱號碼	BOX BY SUITE NO. OR BOX NO.

OPEN AFTER BUSINESS HOURS
335 E. BROADWAY NEAR KINGSWAY
TUES-SAT. NOON TO 3 P.M. VAN. B.C.
電話：874-0362

雄記油漆
電話：327-2335

專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

美力建築公司
Milus Construction Ltd.
住家：327-9532
OFF 682-0035

免費估價
水電油漆
土庫間格
承建新屋
經驗豐富
政府牌照

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水澗
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

KL清潔公司
承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作。
電話：876-3854

萬能殺虫鼠公司
免費估價，爲商業，工業，餐館，住宅殺虫鼠。英語PETE KEEGAN738-2720

明記專做
封閉車房，裝置各類，車房門戶電子控制，美觀保暖，快捷妥當
電話接洽：274-7918

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修・
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

廿一世紀
Century 21
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

①雲東區十八街夾菲沙比鄰入息屋二間，共有10×120地，孖屋地段，月收二千元租，有好期，開價每間十二萬五，請還價。
②十六街夾域多利，二睡房有土庫，八萬五
③十街夾乃磨，三睡房，土庫有二睡房租出，有十六厘期按充二年，取價十萬〇五，可還價。
④近PNE新屋，有新屋保養，雙車房，交通方便，開價十四萬餘，有價講。
⑤列治文入息孖屋，土庫齊全，年收二萬二千餘租，只需七萬首期剩餘業主接充，開價二十三萬九。
⑥餐館生意出讓，地點在列治文工業區，只做五天，適合夫婦經營，開價五萬四。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠爲閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲位於雲埠市中心商業區，一百座位餐館，前景佳，如經營有方，將會大大超過目前每天三百元之生意額，取價只三萬九。
▲因屋主已買第二間屋，急賣，兩睡房火爐，大廚房，可觀山景，減價售十萬零九千。業主可提供十四厘半貸款。
▲割價出售，寬大一房柏文，業主離埠五萬九千五。業主可提供貸款。
▲割價出售，上下層仔屋，地卅三乘一百卅二。四七六六乃路。
▲大型三睡房賓嘉廬式洋房，土庫兩睡房，地四十八乘一百三十。地點一流。十五萬四千。可還價。二三五東五十街。
▲補養好新，五年屋，三睡房，有山景。屋主可供第二銀期，急賣，取價十三萬餘。
▲五睡房大屋，一手業主，五十辣地。急賣，取價十五萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲十九年新，一千二百尺，正層兩睡房，土庫全新，三睡房，十四萬。
▲二組，每組六萬四千。265 E 4街。
▲美麗柏文。1585 E 4街乾洗衣機在內。六萬四千。
▲栢文出售，全新二睡房，西七二街近OAK二樓。八萬五千。
▲全新一睡房1420 E 7街。五萬九。
▲屋主離埠急賣308-621 E 6街，一睡房近菲沙，六萬四千。
▲新屋一千三百尺，33×120三十三夾域多利。十六萬九千。
▲新屋，一六六〇尺。44×119。四十六夾域多利街，十八萬九千。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲十層五十組，每組五萬五千。首期需有一百萬，地位好。
▲豪華二十二組，超過二萬五千平方尺，最好西雲地區，二百二十萬。
▲新樓宇。DENMAN街九百號街位，總入息三萬八千四百。開價七十九萬
▲超級市場，生意達到一百八十萬，位于最繁忙高速公路。
▲最好商業樓宇，近唐人街，喜士定夾緬街，正層最適合做零售及餐室。
▲四百號東喜士定，50×122，是最好發展地區，及佔有物業104th AVE. KING GEORGE HIGHWAY SURREY十年新，街角地，業主會接管銀期。

關聯耀
KEITH QUAN

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

實業投資
▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬
▲百老匯東街，兩舖位和四組柏文，年收二萬七千，開價二十七萬五千。
▲七年新，十層石屎大廈，位於渥太華，近國會，年收廿三萬，有公司管理，開價一百八十五萬。
▲雲東區，十四年新柏文一座卅九組，年收十七萬，開價一百七十萬，五十萬現款可成交。
▲五街近CAMBIE街工業貨倉一座50×120，每年收租二萬四百元，無經費，開價卅二萬五千。
▲中型超級市場，在雲東區，有停車場，短期，七萬七千元。
▲雲埠十街家庭式雜貨店，有住，每日生意五百餘，只賣三萬元。
▲雲東區西人雜貨生意連實業，每年生意近五十萬元，六天營業，店主經營廿餘年，志圖退休，開價卅六萬九千元，樓上有四睡房。
▲頃士威大街，西餐館生意出賣，本店歷史悠久，設備齊全，開價八萬餘。

▲西區新，舊，大，小，房屋數間，歡迎電約參觀。
▲242 W. 二十街三睡房，地49.5×115土庫另二睡房，十四萬五千元，認真便宜。
▲西區33×120地數幅，可代建新屋。

陳永柏
NORTHRIDGE REALTY LTD

恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN, B.C.
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567
實業買賣・房屋燕梳・汽車保險・買地建屋・無任歡迎

王震漢

▲高隆林旺街四十位咖啡室，有大停車場，長批，生意日營近五百，價六萬。
▲車梨域埠豪華九十位唐餐館，生意年營約廿九萬餘，有烈酒牌，價十四萬餘。
▲砵拿備[illegible]快餐店，一流設備，九年批，按[illegible]一萬二。
已售出
▲砵拿備七十位工業咖啡店，舖後停車場，生意日營五百，六萬餘。
▲砵拿備購物商場卅八位咖啡室，西人經營，生意平平，廉讓三萬餘。
▲二埠旺街果舖，生意日營八百餘，價四萬餘。實業另一廳三房，另價廿四萬。
▲西區旅遊區商業樓，有餐室，果舖，街角地段，開價七十五萬。
▲西區近大學兩睡房土庫屋，廿二萬
▲烈治文三睡房，需約二萬首期，十萬。
▲東區PNE新屋兩間，大辣，十五萬餘。

平、靚、抵
▲二千呎，三睡房，40呎地，烈治文第一公路夾史提芬遜。十五萬九。
▲二千九百呎，四睡房，雙車房，酒吧，JACUZZI浴室，GANE RM. 45呎地，二十一萬九千。
▲三千二百呎，五睡房，三套半浴室，JACUZZE。酒吧，正副兩條樓梯，遊樂室有獨立樓梯，背市政公園，環境幽美，豪華設備。55呎地。廿五萬九。
▲三千六百伍十呎，五睡房，除以上各種豪華設備外，更有蒸氣浴室SAUNA 60呎地。二十七萬九。
▲溫哥華西區，獨一無二最豪華百萬金圖新區，HUDSON & 57th W. AVE 120呎地，面積一萬一千三百餘呎。祇售卅四萬九千。
▲列治文區另有吉地數副，可代閣下特別特別設計理想之寓所。

Dominic Lau
劉偉光
324-3839
David Zee
684-6653

電話：261-2832
ADELINA KO
高太

電話：325-2177
JOHN TOM
譚銑誠

電話：733-9902
談圓圓

電話：430-1076
Dick Leung
梁國峯

電話：224-7828
EVA YU
余綺華

電話：298-8646
Cynthia Jung
鄭翠杏

電話：872-7078
Wayne Tong
唐大維

Jannie Kwan
關美珍

加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFC REALTY & INSURANCE CO
電話：三二四－一○三四
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

加華燕梳 專營
房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與及各項生意保險，保費特平，服務週到。
▲代理政府I. C. B. C. 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。
＊公司附近泊車方便，並有華籍職員，能爲閣下解答一切有關購買各項燕梳應知事項。
請與關美珍JENNIE KWAN或高太洽商

四月新盤
▲商業與生意：（一）旺區商業樓兩間：第一間有兩舖位，四組辦公廳，另有完成土庫。第二間有三個舖位，及五組辦公廳，全部租滿，有批。
（二）列治文三間中式餐館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具齊全。
（三）果店，每日生意四百至五百元，用具新而齊備，有長批。
▲房屋：（四）本你備有三睡房住屋，另土庫兩睡房，廳及一廁完成，大業主急賣。
（五）域多利近十五街孖屋地，三睡房土庫完成，保養好，可自住或出租，十一萬餘，抵買。
以上請問譚銑誠 電話：三二五－二一七七

▲商業柏文樓，位於GRANVILLE夾百老匯旺區，四層高十三組柏文樓下舖位，全部租滿，地大四十呎乘百二十呎，現收入每年五萬九千元。裝修改建後應收入有十八萬多，開價一百一十萬元。
▲禮品店出讓，位於緬街近二十五街，全部裝修一流，生意旺有好批，租金平，業主離埠急讓。開價三萬九千元，另點貨。
▲六睡房大屋，東區六十街近乃磨，地大三十三乘百一十六呎，正層四睡房，土庫完成兩房一廳，有低息按揭，可接供，開價十一萬九千。
▲五年新洋房，位於乃磨街夾三十五山地大四十四呎乘八十六呎，建築一流，冷氣裝備，熱水暖氣，千三呎多實用面積，土庫有遊戲室，有陽台及雙車房花園高騎美觀實用。開價十八萬五千元。
以上請與高太接洽。

商業樓
▲W. BROADWAY七十五尺地，收入八萬一。開價一百三十萬。
▲近W. BROADWAY最旺區，五十尺地，開價八十七萬。
▲ROBSON ST. 全埠最旺區，三十三呎地，開價六十二萬五。
▲列治文第三號路，四畝半地及商業樓，收入三十萬，有低息十四押按揭二百萬。開價三百五十萬。
▲十三SUITE柏文KERRISDALE開價八十五萬。75×120地好。MORTGAGE。
以上請與梁國峯洽

唐人街靚屋
▲三房靚屋，全部翻新，地點方便，唐人埠住宅區小巷邊，開價九萬八。
請電加華地產唐大維：三二四－一〇三四
或住家：八七二－七〇七六

陳鳳芝主持共續紛
求學心切月底赴加

陳鳳芝昨應港台電視部之邀，與劉永拍檔主持灣仔區之「八二一八共續紛」節目。

她表示，赴加拿大修讀法律課程之計劃，已事在必行，因一切手續已辦妥，決不會臨時有什麼大的改變，而她定於四月底起程。

較早時，陳鳳芝已向警察部呈遞一份停薪留職之請假信，暫時未獲答覆是否批准，不過，倘若不批准的話，她寧願辭職。陳鳳芝說，她修讀法律課程之前，她須先選讀一人事管理課程，而這課程需三年時間完成。有記者問她，赴加如此長時間，男友不反對嗎？她說與男友拍拖兩年，男友亦深知她升學之心已決，而且，她說自己年紀還小，只廿二歲，讀完書回來也未夠三十，故不用担心結婚問題。

陳鳳芝又說，她今在加拿大的溫哥華讀書，到時會與舅父同住，有個照應，而媽咪雖不贊同她赴加，但她說香港和加拿大相距不遠，想見她亦不難。

岳華全家
均增了磅

今日是兒童節，昨午即遇見岳華、恬妮帶着女兒曉暉在尖沙咀區購買玩具，讓女兒高高興興的渡過此一節日，只見曉暉大包小包的禮物，好不高興。

去月底岳華一家曾前往台灣幾日，因他們已多時未有返台，朋友聞訊都熱情欵待，結果岳華、恬妮及女兒全都增了磅。

拍拖是男女平常事
林嘉華已有愛侶
廖安麗無動於衷

林嘉華的身邊出現一個白衣女郎，經他本人承認彼此的感情進展不錯，也稱前景使人樂觀，至於一度被傳是他要好女友的廖安麗，對他結得新歡又有如何看法？據「安妮」表示，在在這個年紀男女有社交來往，也是正常的現象，正如以往傳出他們拍拖之時，其實她身邊的男友也不止林嘉華一個，況且論交情他與她之間也是屬於普通朋友，對於林嘉華與這位小姐感情有迅速發展，她認爲是好事。

推戲太多．引起片商不滿
林青霞復出添苦惱
不滿台灣製片作風

【台灣消息】這兩個月，林青霞平均每兩、三天就要推掉一部戲，創下了她自己以及電影圈罕有的「推戲」紀錄。

很多人以爲，她是爲了主演徐克的「搜神傳」而不再接戲。林青霞自己解釋，這雖只是原因之一，却不是絕對的主因。

「也不是這些電影不好，而是我要演自己想演的戲。」

爲了推戲，儘管林青霞用最委婉的言語和態度「推」，難免引起部分圈內人士的不悅。

爲此，林青霞十分苦惱，却找不到更適當的方式來應付。

雖然林青霞是目前電影界老闆集中搶着請她拍戲的焦點，她並不欣喜於這種一個演員賣錢後，大家都爭相聘請的方式。

她表示電影是個專業化的事業，她反對一個題材賣錢後大家都搶着拍。她可以從一些找她拍戲的角色中看出大家一窩蜂搶拍的現象。

她覺得這種先找演員，再考慮劇本的方式有點本末倒置。

四月份，林青霞正式爲這部戲忙碌，但如果眞的有好戲，在拍攝期間，仍然可以徵得徐克的同意下接戲。

她希望的戲不僅公司製作嚴謹，而且要劇本新穎，所飾演的角色具有挑戰性。

林青霞所謂的「挑戰性」是指難演，以前也從未扮演過的角色。

陳鳳芝將赴加讀書，與男友談婚嫁將在學業完成之後。

影視消息

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. ·電話：687-4204

春季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $9.99

百分百純正粟米油$.3.80　金牌即食麵卅包庄$4.99

私家車及貨車租賃

馮紹炘主理

A Better Car RENTAL AGENCY

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

Ian Fong
Gen. Man.
7472 -6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

許忠鋁質窗門

玻璃窗門
鋁質外牆
暴風鋁門
鋁質窗紗
承接裝修
土庫間格
經驗豐富
免費估價
八七六—八〇四二
八七九—三一一八

馮沾 (Jim Fong)

公司：736-3831
住家：733-4736　或687-7711 PAGER410（24小時）

代理買賣一切地產物產，免費估價。

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

專門起新屋　中西建築師
圖則任君選　手工最上乘

房屋

△東區兩房及土庫屋多間由八萬五至九萬
△東區新屋兩間，地點好，價錢相宜。
△東區三房（TOWNHOUSE）七年新，八萬至九萬。
△東區四十五街夾乃街，實淨三房，兩副牛浴室，地大，價錢抵買。
△西區6730 OAK ST．四房，大廳，主人房廁所，土庫完成，地大，廿多萬，
△西區（SHAUGHNESSY）五房，四浴室，地100×140四十多萬。
△西區百萬富翁住宅，五房，兩客廳，游泳池，五十多萬。
△西區（OAKRIDGE）六房，華麗大屋，三十多萬。
△西區2903 WEST 24 AVE．全部內外翻新，三房，游泳池，十七萬多。

孖屋

△西區7790 CAMBIE ST及495W．62AVE．雙邊孖屋，每邊兩房，大客廳及土庫完成有兩房及浴室等，地72×118三十多萬。
△東區上下孖屋846 E．16 AVE．土庫完成，三組收入，價錢相宜。
△唐人街上下孖屋，賣八萬九千。

商業樓

△東區兩個舖位，無雜費，二十多萬。
△八年新磚樓，兩舖位及兩組柏文，四十多萬。
△西區地王，兩個新舖位，七十萬。
△醫生樓，位置好，四十多萬。
△兩年新三層樓，六個舖位，兩畝地，政府及律師租客，二百九十萬。

柏文樓

△西區（OAK AND 20 AVE．）十五組，接交十厘息至一九八六年，六十多萬，
△西區地王可建集大廈，二十一組，接交十一厘息，九十二萬。
△西區十二年新二十九組，壹百萬。
△東區十二年新，四十一組，一百九十八萬。
△東區四十五組石屎大廈一百八十九萬
△東區十二年新，全部翻新，保養一流，八十三組，近商場及交通利便，接供十二厘息，三百五十萬。

生意

△大型西人雜貨店，日做八百五十元，開價九萬八千．位於溫哥華鬧市．
△西人雜貨市場，獨一無二，無競爭，日做一千五百，業主退休，生意連實業五十多萬．
△西區外賣及送餐生意專做（PIZZA及STEAK）每日做五百多，成本低，利錢高，七萬九千。

特價急賣

(一)東區近唐人街兩房十一組柏文，接充按揭五萬二千，十四厘。
(二)東區近緬街新石屎樓，兩房及一房銀期供業主，十五厘，價錢低買。
(三)西區六年新，六房，土庫完成，
(四)東區十四年新五房，地66×122
(五)東區五房，土庫完成．地50×120

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011　公司電話：435-1471　住家電話：872-3036

雲東區十萬以下屋數間

▲上下孖屋，近十四街東，只售十萬零九千。
▲一房一廳柏文或二房一廳，七街東價錢相宜
▲十二年上下孖屋，八街東，每月收租過九百
▲CAPITAL HILL 兩幅住屋地，好風景，環境優美。
▲三間新屋，一千四百三十九尺，價錢特平。3329及3335 TURNER ST. VAN. 星期六及日二點至四開放。
▲雲島，生意連實業，兩舖位，四組柏文及餐館，共取價十五萬。
▲溫市東區，商業地66×120，一邊空地，一邊有建築物樓上柏文樓下果欄，地及建築物可分開出售。
▲三十三尺地段，一房一廳，七萬四千九。
▲五房一廳，三十三近域多利，全部新裝修，十一萬九。
▲CAPITAL HILL，紅石面，三層新屋兩間，風景優美。星期日二點至四開放4436 OXFORD. 6N GLYNDE AVE N. BBY.
▲只售十四萬五，標準地。
▲唐人街九組柏文出售，月收超過二千，樓下舖位。
▲雲東三十二年屋，超過一千二百尺，好風景，開價十一萬七．36×122．
▲柏文地，66×122或122×122，價錢相宜，位於栢文區，十四萬九。星期日二點至四，3024 E 6th AVE
▲三十年，土庫完成，八百多尺近PNE十萬零九。

代理賣屋．免費估價

唐人街新屋出賣

片打東街三層新式屋數間
兩房一廳　十一萬七千元
三房一廳　十二萬四千元
自己地，私人花園，有停車場
機會難逢　捷足先得
星期六及日上午十一時至四時開放

GORDON OWENS
住家電話：438-1084

星期六及日一點至四開放，6060 LAKEVIEW BURNABY

DEER LAKE 本拿比新區豪華大屋，六睡房，三層約六千平方尺，螺旋型樓梯，摩登厨房，四浴室，主人房有按摩浴，請英語電洽．

GORDEN OWENS

鍾天賜 876-4575

逢星期日．二至四時開放：

柏文出售：

△4011 CAMBRIDEE街近喜士定P·N·E·北盤尼比區·50×123呎平正地，四睡房雅潔屋，新式廚房水廁，廳房舖規地氈，全土庫，取價$109·000元，價錢及銀期有商量。

△八十二組三層式柏文，十三年新，位於盤尼比區近京士威，佔地，五萬五千呎，平均每單位取價僅四萬二千七百元，可接充一百六十萬銀期十三厘，投資好機會

(一)西區地王DENMAN夾ROBSON街角商業樓：樓上八單位柏文，樓下四間舖，舖面六十二呎，取價八十二萬元。

伍澤森 327-7842

(一)七七五號派亞街新款前後座孖屋，上乘材料，可以每年減5％C·C·A·可以全座或分前後出售，前座一廳兩房，減售十萬零四千元，請參觀還價

(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方尺，熱水暖氣，鋁板牆身，在1400 RENFREW ST·週末二至四時開放。

(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做百五十元，只開售一萬二千元，急售。

徐松齡 263-9854

商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

ALEX YUEN阮廷華
254-7333

△新屋減價急售，正層三睡房，千三餘尺，33×150地，現只開價十四萬九，勿失良機。
△雲市東區，半年新靚屋，標準地段，正層千三尺，有三睡房，另土庫完成，可幫你供屋。
△東區，四睡房屋，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。
△東區，自住及入息屋，三個單位，內部翻新，孖屋地段，開價十二萬餘，歡迎還價。
△另有廉價屋出售，請電垂詢。

雷廣庭926-9771

△北雲埠一年新好屋，每邊三睡房客廳餐廳，三套浴室，全部地氈，月入一千八百元，開價二十三萬，歡迎以舊交換。

ALEX T. L YUEN 阮廷華
254-7333

阮廷華君現加入本公司爲僑衆服務．阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託．阮君自當竭誠服務．

△雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九．
△東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價講．
△炸魚快餐外賣店生意，三萬五．
△市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元．
△3282 E·45·AVE·四睡房闊大屋50×109地，月入八百元．取價十一萬七．

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時．

黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

房屋住宅

▲三十六街及乃街附近，二十年新，地大四十五尺乘一百二十一尺，正層三睡房客廳廚房俱備，梗木地板加蓋地氈，土庫全部完成，有廚房設備，首期貸款四萬七千五，年息十四厘七五，開價十三萬九千元。

▲東區費利街附近舊屋，三十三尺地，樓上四睡房，土庫一房一廳及廁所，開價十一萬九，價錢有商量。

▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬九千元，機會莫失。

▲曲骨林區六個月新屋，實用面積一千八百尺，取價十萬〇九。

商業樓宇

▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。

▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

▲梳利埠心商業樓，淨入息每年十一萬，尚有六十五萬元首期貸款，年息十厘七五，開價一百三十五萬，實爲投資良機。

餐館生意

▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢撐，無意者莫問。

▲西區上等西餐館，裝修一流，地區旺盛，租金批約可商量。開價十五萬九。

▲白石埠太商場西餐室，室內座位七十。另露天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

張立菲

PHILIP CHEUNG

MACAULAY NICOLLS LTD.

美加置物地產公司

公司電話:731-0413 廿四小時 傳話機:524-8581

精通國粵語客家及台山話 PAGE 6415

地產買賣 投資生意 免費估價 忠誠服務 早晚歡迎

▲華麗大廈星期六及日二時至五開放，東區梳拿本2959 ROSEMONT DR.近香賓區商場，一流環境，面對高耳夫球場，五十平正大地，前後花園，特大陽台，四大睡房，主人房有廁所，二大客廳，土庫高爽。屋主特別合作，協助貸款及按揭。

▲西餐館數間，唐番餐，近埠或亞拔是科，平均生意八百至一千，勿失良機。

▲四房西人業主，近乃及五十四街，二十八年新，有按揭，請快。

▲二年新五房兩廳，土庫全部裝修好，有按揭城多利五十一街，交通便，十六萬。

▲東區新屋三間一流建築師，材料特別好，近巴士站，交通便，十六萬五。

▲烈治文區新屋，四大睡房，落足材料，特厚地氈，有酒巴遊戲室，兩大客廳二套半廁所，有按揭，隨時看得，價十餘萬。

▲烈治文，兩層八年新，西人業主，保養新，五大睡房，土庫全部裝修好，最佳投資。價十二萬九。有按揭。

▲本拿比，近菲沙大學，牛山高尚住宅區，兩層或三層，大屋數間，一流設備，建築師急賣，實用四千餘尺，只售二十餘萬，最適合菲沙大學生或家長，勿失良機。

水電暖氣工程

專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。

電話：298-8924張

煤氣工程

電話：939-8275鮑冶

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

佳記

專門裝置及修理，水喉，電燈工程，取價相宜。

電話：254-6523

加拿大之高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.

129 Keefer Street Vancouver B.C.

PHONE. 681-7595

代理 各種香煙 蔴糖發行

大小光顧一律歡迎

一二九號奇化街

近緬街西邊

半個街口

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保安善，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN

398 Kingsway Van. B.C.

Ph. 873-3361

建昌裝修

電話：872-3290

裝修洗手間 家庭廚房 電水工程 間格土庫 改建樓宇 包設計、申請。

Eastern Arts Trading Co.

東藝公司

中國全絲，全羊毛地氈。玉瑪瑙雕刻。15件茶具，檯佈，北京景泰藍，上海屏風。一百年前古畫，碗，罐，花瓶等。式樣款格齊全。歡迎批發零售。

全部 15%-50% 大減價

301-307 W. Hastings St., Vancouver B.C.

V6B 1H4 Canada Tel. (604)687-3530

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

滿堂紅實業有限建築裝修公司

2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

公司電話: 438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話: 525-6983

▲東區實淨靚屋一廳三房，土庫部份完成，十四萬六千五。

▲東區入息及自住靚屋十二萬一。

▲東區一廳一房柏文，近仙孖素街，五萬九。

▲白石埠菓舖連實業，前舖後居，日營五百，十八萬餘。

▲殷實備菓舖連實業，樓上一廳三房，日營四五百，十九萬餘。

▲東區菓舖連實業，前舖後居，日營四五百，二十一萬。

▲蘇里耕地十二畝，有一廳三房屋，可開瓜菜攤，二十八萬餘，請還價。

▲烈治文耕地四畝，有靚什屋及菓菜攤，自住出租及做生意。四十二萬開價。

▲東區工業餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，有前途。七萬九。

▲另有炸雞店，洗衣店，欲知詳情請電詢

公司電話: 438-1455

何仲生

JOHNSON HO

住家電話: 464-7602

餐館生意

▲本那比附近京士威大街，什碎餐館生意，啤酒牌，送餐，五十座位，取價四萬餘。

▲喜士定街近界限街，二百座位，粵菜茶樓，年做生意卅餘萬，取價十四萬五。

▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急賣。

▲喜士定近緬街，家庭式餐館，四十餘座位，降價急賣，三萬有商量。

▲尚有果舖，孖結，美容室，商業舖位，單位柏文等等盤口，限于篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

★投資買賣 ★代建樓宇

★物業生意 ★換屋計劃

★租賃管理 ★免費估價

★燕梳按揭 ★忠誠服務

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

滿堂紅實業有限建築裝修公司

2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

新舊房屋

▲列治文區旺街FISH & CHIPS生意平穩，六萬五千。

▲新屋數間，分佈東區域多利，乃母，緬街，等區，十六萬元起，歡迎詢問。

▲十二街東，五十呎濶，三層合法入息屋，十五萬九千，投資保值好機會。

▲十街東近仙孖梳，四單位合法入息屋，定價十三萬九，投資好機會。

▲華埠，鶴街九單位，並排入息屋，定價卅萬，投資好機會。

▲P.N.E.附近兩睡房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

四月新盤

抵買熱盤

▲列治文購物中心內什碎外賣生意，架撐齊備，夫婦合營，至爲理想。

▲東區三年新土庫間好，十六萬五。

▲四十五街東，近乃母街前舖後居，果舖生意。東主經營七年，生意穩定，醫囑退休，攞錢生意僅取價三萬八千五。

▲安他利奧街街角果舖連實業，樓上作宿，獨市生意，僅取價十八萬七千五。

▲兩睡房柏文一組，交通利便，平賣七萬五千。

▲域多利街炸雞生意，座位三十，架撐新型，取價五萬。降價急賣。

陳宗怡

Andy C. Chan

百信實業有限公司

PERFECTION REALTY LTD.

VANCOUVER B.C.

公司：684-8025(24hrs)， 住宅：298-8555

四月新盤

▲BURNABY近喜士定，豪華複式柏文單位，大客廳，餐廳，新地氈，雙重玻璃窗，樓上特大主人房19×22，連浴室，另一睡房，面積千四呎，地庫泊車，游泳池齊備，九萬餘起。不用剪草。

▲6819乃路一廳三房小平房，約八百呎，可接八萬七抵押，只十五厘多，首期八、九千即可。

▲西區(DUNBAR)全新兩層式洋房，兩廳三房，家庭室，面積廿千四呎，廿四萬九。

▲廿餘年雅潔一廳兩房，石屎牆身，洗衣房，可接三萬五銀期只十厘，九萬餘，大可還價。

▲盤尼比新區，三年新超級巨宅，上下四千八百呎，全部完成，上層客廳，石砌壁爐，獨立餐廳，三大睡房，家庭房，特大20×20新式廚房，樓下巨型娛樂室，獨立套房，廚浴俱全，材料上乘，地89×137，西人業主出埠急讓，可貸十二萬收十四厘，廿餘萬。

生意、商業樓

▲埠邊六年新餐館商業樓140×180，街角地，三間舖全租出，華麗餐館有一百八十座位，酒巴、派對廳，廚房最新設備，樓上大貯物室，巨大泊車場，尚可增建商業舖位，實業連餐館出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。

▲二埠十餘年新十八組柏文樓，地段65×132，有廿二萬低息貸款，價五六萬

請電約參觀或查詢各屋開放日期

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

◀經營一切房屋地產買賣生意▶

湯天豪 Howe G. Tong

公司電話:687-2215

住家電話:325-0527

▼華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓。最適合開藥材舖或中國雜貨，禮品店。

▼西區CAMBIE街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳。開價十六萬五千。

▼五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元。因業主遷移而廉讓。

▼好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地寬33×128。開價十二萬九千。

▼近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華埠工作之人士居住。

▼工業餐館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地寬約48×122，屬工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。

▼大餐館出租或出頂，近PNE展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。

▼高級商業地皮，位百老匯夾緬街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多

▼大工業樓，近唐人埠，貨櫃碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫割價出售。二百六十萬元，低過市值，機會難逢。

▼商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬204×114尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過買住宅屋。「真抵買」。

▼西式士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，會花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

★本公司免費代客估價一切物業★

梁紹禧

ROY S.H. LEUNG,

Wolstencroft Since 1919

Realty Corporation Telephone (604) 731-6131

110 - 1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

地產買賣・物業管理

實業燕梳・免費估價

住家電話:324-4752 住家電話:271-4263

陳孟東

HORACE CHAN,

▲西溫十一層高六十單位柏文，入息好，約二百萬元銀期十五厘息接供。開價三百九十萬。

▲高尚住宅區，近士丹利公園，柏文地可建高層大廈。開價四百五十萬。

▲雲埠50×120，兩房住宅，土庫完成，近乃路及四十九街，地點適中，開價十二萬五千。

▲雲埠西區格蘭湖街，三房兩廳大屋，土庫全部完成，兩房兩廳，獨立廚房廁所，自用出租亦可。急賣開價只二十萬餘，業主急賣。

▲雲埠菓什舖，生意連實業，年入二萬餘，業主急賣。

▲雲埠西區，地點高尚，近四十一街，七十五呎大地靚屋。開價三十七萬。

▲尚有烈治文，本拿比，高貴林盤口二十餘。歡迎查詢。

▲西餐館連實業本立比京士威街角，地一萬七千呎，取價七十九萬。

▲菓舖，雲埠京士威，九萬餘。

▲汽車修理DOWNTOWN五萬九千。

▲BIG SCOOP菲沙街四十七街旺地七萬五千。

▲B.B.Q.烤雞烤羊排外賣店OAK十六街五萬九千。

▲牛排海鮮屋雪梨K.G.HWY 90街。八萬五千。

▲PIZZA外賣店，雲埠十一萬五。

▲二埠西餐館六街市中心。十萬五千。

▲DOWNTOWN西餐館五萬。

▲DOWNTOWN固蘭湖街餐館，座位一百五十，七萬九千。

▲意大利餐館，COMMERCIAL，一街，十六萬。

▲西餐館，雲埠京士威，十一萬。

陳健鏞

KINSON CHAN

公司:685-1821

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD.

RM. NO. 11A 501 MAIN STREET

VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家:321-2121

▲中型菓舖生意，位京士威旺街，年做達卅九萬，潛力未盡，如添賣鮮花，生意穩定增加，有長批，僅取七萬八千五百。

▲格蘭扶夾十二街西，名糖菓店生意，名師設計，一流裝修，顧客川流不息，做六日，時間九至五時半，日做約四百五十，利潤厚，有長批，售六萬九千五百。

▲仙比夾四十四街西，潔白一廳兩睡房屋有土庫，地大41x124呎，售一十四萬餘。

▲乃麿夾Triumph街，一廳兩睡房屋完成，柏文地35x122呎，售一十一萬餘。

▲東區潔白一廳兩睡房屋無土庫售八萬餘。

▲巽埠，一廳三睡房屋兼舖一間收租，佔地67x132呎，僅售十二萬九千元，抵買

▲北溫，果菜鮮肉店連實業，做七日，時間十至六，年做卅四萬，僅售十八萬餘

▲工商業區西餐館連實業，樓上柏文一組，一百座位，日做千元，僅售六十多萬

▲北溫旺街，兩大舖位及上層醫生樓，佔地七千呎，年租八萬，取價八十多萬元

▲列治文四大舖位Plaza，地二萬五千呎，年租九萬六，無什費，售一百一十萬

▲埠心，六舖位Plaza，紅磚建築，年租九萬二，無什費，取價一百一十六萬元

▲高决林旺街，兩舖位及樓上，十四年新，水泥磚建築，租滿，有批。售廿九萬

▲溫市，五舖位Plaza，佔地126x100呎，年租近四萬，無什費，取價五十多萬

▲本那比五大舖位，實用面積三萬五佔地七萬三，年租廿萬零五，售二百多萬

▲仙孖梳街九三一至七號，四舖位，四年新，水泥磚建築，租滿有批，售卅九萬

▲乃麼埠，新商業舖，三萬呎地，餐館等租客，年租八萬八，無什費，售八十萬

▲各類型東西區房屋均有代售，恕不盡錄

Canada Permanent Trust

百萬能實業公司

阮光成 FIORIO YUEN

賴錦泉 KAM LAI

公司電話:682-6611

住家:321-9831　住家:277-5623

傳呼機：6877711-7878

▲西區尾「咖啡室」每日千元生意，同一舖主，經營九年，九十座位，日開九至八時，星期二休息，有酒牌，稠密遊客區，近酒店商舖，舖主退休，售十四萬餘。

▲白石鎮「果舖」每年生意二十多萬。樓上有住宅。連物業開價廿三萬。淨生意開價四萬九千元。

▲ROBSON近DENMAN街「著名餐館」，好生意，潛質未盡，年做四十餘萬，售十九萬餘。

▲雲東區「自助洗衣店」，容易管理，一萬三千元。

▲著名「粥粉麵飯餐館」出讓，有近百座位，及十多個泊車位，尚有長批，生意旺，近緬街及百老匯街，開價十五萬五。

▲「炸魚店」，西四十一街旺區，裝修美緻，有廿多座位，尚有五年批，開價三萬五元。

▲市中心小型「餐館」十多座位，開價一萬元

▲埠邊BINO「咖啡室」，長批，一百卅餘座位，生意蒸蒸日上，股東拆伙廉售廿二萬餘

▲盤拿備「超級市場」，年做一百五十餘萬，六十餘車位，優良設備，廿六萬。

▲北溫哥華八單位「TOWNHOUSE」，全新建築，西班牙式屋頂，三層複式，十二車位，各有分層契，每單位面積若千二尺，滿舖地氈，另有地爐，並各置有名貴爐頭，雪櫃，洗碗機，攪肉機，乾衣機，洗衣機及窗簾布等，頂樓各有露台，可遙望海景及溫哥華市景色，交通方便，自用分租，穩健投資，去年開價超過百四萬，現目利息重壓，含淚大割價，廉售八十二萬，現金付款，尚有商量，歡迎多多比較，勿失良機。

▲西區六十四街「三房住宅屋」，開價十一萬餘，有七萬餘銀期，另西區「卅三呎地」一塊，開價十一萬。

BLOCK BROS.

Alfred (Alfie) Marr

馬耀儆

bus. 321-6881 res. 879-3765

5842 Cambie St. Van. B.C.

▲新屋1084E50乃夾四十九街新款式，三睡房，餐廳大客廳廚房，一千四百六十尺，一流設計，土庫有浴室及雙車房星期六及日一點至四開放，十六萬九千五

▲895E24夾菲沙街四睡房，土庫完成二房二廳浴室，十一萬九千，星期六一至四開放

▲838E15夾菲沙，大三睡房，飯廳客廳，新裝修廚房，有土庫，及車房九萬九千

▲426E28夾緬，三睡房，硬地板，土庫有二睡房，浴室，二十一年新，十一萬五千

▲廿一年新，三睡房有土庫41×118，四十三街夾乃，十二萬九。5848 CULLODEN ST.

▲本拿比，豪華大屋，四年新，四睡房，8252 BURNLAKE，二十五萬九千五。

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831

PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

▲緬街舖位，近酒房，適合自營生意，十九萬五。

▲SQUAMISH，兩層餐室物業，與相連地50×120一幅，及翻新住屋一間，四十七萬餘，可個別議價。

▲QUEBEC近廿七街，一年新，TOWN HOUS，三睡房，十二萬餘。

▲列治文，五年新屋，業主可接納銀期，十七萬餘。

▲近BROADWAY，寫字樓三層，全部租出，一百廿萬。

▲菲沙街及列治文舖位及寫字樓出租，請來電洽商。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377

代理

汽車保險，房屋樓宇
商業等各項燕梳

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶與食瓜菜櫃，家庭雪柜洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。

馬君寶 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七一一五二(華語)
三二二一一七二〇(英語)

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大批破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-5301　255-8244

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅。供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。

[illegible]

歡迎各地來函聯系

電話：(六〇四) 八七三一四〇七三

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四一三〇六二

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

馬不停蹄
爲你服務
買賣物業
免費估價
早晚歡迎

葉漢

ANDY IP

中文電話：八七六一六四〇四

再度，再度，降價

▲減到十萬零五CAPITAL HILL近喜士定上兩睡房下兩睡房，有廚廁，大露台，山水風景，約七萬，三年按揭，隨時接供，好息。

▲十五年新屋，樓上三大睡房，主人套房，樓下大部份完成，減，減，減！十二萬九千五，風景，方便，一手屋主。

▲樓上三睡房，和DEN，二十六街夾乃磨三萬五好按揭。屋內保養好，樓下有睡房，十萬零九

▲月淨入息五至七千，中式食品制作及推銷，一流管理，多年穩定生意，一星期六天工作，九至五時半、不怕炒魷魚，自做自發，好過打工。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
VANCOUVER. B.C V6H 2M6

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

代理地產買賣　上門免費估價

房屋

▲三一四四溫尼堡街近P．N．E，兩睡房，石米牆，土庫有廳房廁，卅三乘一四六，十二萬五。

▲東區三睡房城市屋七萬餘貸款，取價八萬餘。

▲東區一廳一房柏文兩間，取價五萬餘。

▲東區片打夾域多利兩睡房屋，土庫完成，八萬九千九。

▲東區近緬街，三睡房，地卅三，三萬七十一厘二五，按揭，開價八萬九。

▲近UBC高尚豪華式洋房，四年新五十乘百四地，三睡房，書房，完成土庫，材料上乘，環境幽美，廿九萬九。

▲桑納詩區，三睡房，土庫，廿九萬九。

▲列治文區，新屋數間出十五萬起。

▲東區十萬以下平屋數間出賣。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

餐館出賣

▲位於B．C．SQUAMISH市中心，七十一位，有工人住宅，生意連實業十三萬五千

▲亞拔是科唐餐館，五十位，長批，有停車場，三萬九千。3228 S．FRASER WAY

▲835 DENMAN 小型咖啡室二萬四千

雜貨舖及物業

▲6537 ROYAL OAK，有得住，日做七百，四萬九。

▲2225東喜士定，三千五百尺，日做一千，七萬九。

▲2309京士威夾乃磨，每月生意二萬七千，六萬八千。

▲3309東百老匯夾魯拔，年做二十四萬，價四萬九千。

▲本拿比80×122，四層，三十萬。

宇宙地產公司
COSMOS REAL ESTATE CO.LTD.
509-1755 W. Broadway,　Vancouver, B.C.
公司：(604) 733-9525　V6J 4S5
江耀章　RES. 324-4583
RICHARD KONG

商業樓、柏文、生意

▲24-UNITS柏文，BURNABY埠，只售八十餘萬，首期須付三十萬，有按揭十二厘接供。

▲26，34，41 UNITS，柏文售價相宜。

▲65-UNITS柏文HI-RISE，WEST END二百八十萬，首期百一十萬。

▲100×115商業地可建柏文在上，WEST 4 AVE，近ZELLERS STORE，投資者良機。

▲牛仔褲店，首期付三萬元，每月可淨入息五千餘元。

A. E. LEPAGE
梁君
PAT LEUNG
(梁兆明)
Bus: (604) 299-1451
Res: (604) 433-2558

投資買賣
房屋按揭
物業管理
免費估價
服務週到
零舍唔同

▲界限街二年新上下層完成十五萬。

▲溫東區九萬元之下屋數間。另有吉地多幅由六萬元至七萬元餘。

▲45×120大吉地，風景優美，開價九萬元。

▲西區豪華住宅，街角地大五睡房，二十餘萬元。

▲本拿比SEARS對面花店，租平批長，潛力大，取價萬八。

▲本拿比實淨三房大房地大，有風景十三萬。

▲本拿比全新大屋十六萬。

▲兩房另一廳一房土庫完成實淨屋九萬餘

▲兩房實淨屋有土庫，八萬九千。

▲溫東百老匯東街街角大地三層入息屋自住或投資，取價九萬餘。

▲水街商店出賣。

▲溫市中心柏文七萬三。

百萬能實業公司
(列治文分行)
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨 (亞B)

地產買賣　免費估價

▲列治文高尚住宅區，七年屋有二千三百多尺，地60×100，急售，只要價十三萬九，請來電查詢。

▲列治文休靜地區，兩年新TUDOR屋，兩層有實用二千七百多尺，共有四睡房及一大娛樂室，草地不多，易打理，要價二十萬有價講。

▲列治文高尚住宅區一年新屋。地60×120四大房及一大娛樂室，前後樓梯蒸氣浴及SPA只售二十八萬九。

▲列治文兩年屋，兩層有一千三百尺，三睡房，適合小家庭，隨時入伙，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。

▲面對非沙河，四畝四地，有三睡房屋子，取價三十六萬五千。請還價。

B B 公司

TEL. 435-1471

STAN HAN　FRANK LEE
韓統光　李經緯
438-6597　879-3296

十萬急火

▲溫哥華，五十七及三十七街，新屋兩間大減價，業主有低息大按揭。

大平特平

▲高貴林新屋，交通便，近商場，不計成本，但求脫手，買屋送洗衣機及乾衣機。

▲廿四街近雲富千多尺，三房一廳。

▲域多利夾四十九，近九百尺，上下三房土庫完成。

工不出頭

▲京士威夾EARLES上下三房，土庫完成。

▲市中心餐館，租平利深，三萬五。

▲果舖生意，前舖後居，萬六另點貨。

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司273-3111住宅271-7874

▲溫東區，地45×101，裝修如新，業主離埠急讓，樓上三房有土庫，十二萬九千。

▲列治文三睡房單層屋，佔地94×98，僅售十一萬四千九。

▲溫東四十五街即建新屋，地52×119，正層2089方呎，有土庫。

▲溫西石屎單柏文，有海景，六萬七千五百元

▲本那比，二年新靚屋，所有設備全部包括在內，全新傢俬，亦可出讓，業主已遷離，隨時可接手。

▲列治文高級大屋急讓，可用舊屋交換。

▲喬檳區建築商自住屋，豪華無比，最高享受

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B (域多利亞頓士威)
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機:524-8581 PAGER No.2204

DAVID TAM 譚清華

四月新盤

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•價錢相宜
店側停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太

▲域多利街42呎地，兩睡房，土庫完成出租單位，自住收租或興建均宜。九萬二開價。

▲近頓士威，兩睡房連土庫，巴士學校方便。九萬二開價。

▲十八年，三睡房，梗木地台，保養良好，土庫完成兩睡房住宅單位，十三萬九。

▲西區四年靚屋三睡房，環境幽美，土庫完成，十六萬九開價。

▲東區十四街三年上下層孖屋，三睡房另家庭室，自住兼收租。開價十八萬五。

▲果舖生意，街角位置，柏文林立，日做八百元，大有前途。開價四萬九。

▲列治文區兩年卅八組柏文樓宇，靠近第三公路及購物商場，年做二十餘萬，有低息按揭接供，開價二百萬。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

胡鶴洲
KEN WU

公司電話:876-8841 住家電話:420-1851 420-4962

▲豪華新屋，四十尺，七房四廳，特級樓宇，二十七萬。

▲二十二年石米屋有土庫，闊地，急賣八萬九，平通全市。

▲新屋兩間，廿五街域多利，地點交通手工好，平整足地，歡迎換屋。

▲緬街夾五十四靚屋，四房兩廳，一塵不染，人見人愛，價十二萬五千。

▲乃磨一級新屋多間，歡迎換屋。

▲五金電器店，人人可做，二萬餘。

▲PNE對面屋，樓上三房，土庫兩房，極實用，價十萬五千。

▲飛玲頓獨立屋，讓十萬，首期二萬多。

▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營六百餘。三萬八。

▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。

▲戴士街京士威三千尺，美奐舖位兩層十八萬

▲些利埠酒牌什碎館，雅座五十四，四萬餘。

▲唐人街地王魚舖連車三萬七，勿錯過。

▲四街一五三六號三層入息柏文屋，十三萬餘

▲十一街一八五七號三層入息屋，收租千餘元，十三萬九。

▲西區中型果舖，租期長，易學易做，利錢深，四萬餘。

▲喜士定地王肉舖，租平批好，器具新二萬元取錄。

▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬五。

▲喜士定夾乃磨街新屋闊地十七萬餘，歡迎換屋。

▲乃街夾卅一街一年新屋土庫靚十六萬。

▲十九街夾緬街，六睡房，二年新屋十八萬。

▲本拿備京士威西餐館六十座位七萬二。

▲三十三柏文八年新一百萬。

米蘭紀行

蕭 康

米蘭人

七八十年前的米蘭人過着半游牧、半漁獵而以漁獵爲主的生活。庫萬他們就是見證人，他是十八歲搬到現在的米蘭來的。老米蘭在此東北約三十五公里處，早被風沙掩埋了。那時候，他們是靠捕捉塔里木河中的魚和岸邊的野鴨生活的，穿的是用野麻或羊毛織成的衣服，冬天再架上些野鴨毛，縫衣服用的是紅柳枝削成的「針」，沒有鐵鍋的人就只好吃烤鴨或烤魚，冬天吃乾鴨和乾魚。

那時候，這裏沒有任何形式的政權組織，沒有宗教信仰，沒有貧富之分，也沒有貨幣。只是偶然有從敦煌來的商人馱着小米到這裏來換乾魚。也偶然有喀什、和闐的商人從這裏經過，多半是馱着地毯和大布到敦煌去換絲綢、花布和茶葉。

後來人們發現現在的米蘭有水（發源於阿爾金山的米蘭河水），有的人就趕着牛羊到這裏來放牧並種些糧食，秋收後再回到老米蘭去；約一百年前才有幾戶人家在這裏定居。六十年前，塔里木河因改道而斷流，他們才全部搬到這裏來，「半游牧、半漁獵的羅布人」變成了半牧半農的米蘭人。

古城待考

我到米蘭的第三天，參觀了米蘭古城。由於年長日久，風沙侵蝕，地面留下來的只是一些城堡、烽火台等建築物的斷垣殘壁和各種顏色的陶片。新疆考古研究所曾在這裏發現大量的唐代珍貴文物和漢代的陶片。

在漢代，米蘭是鄯善國轄區。公元前七十七年，漢天子爲了保持絲路暢通，立了樓蘭國王的弟弟尉屠耆爲王，改國名鄯善，並遷都至現在的若羌。尉屠耆要求漢天子派軍隊到鄯善屯田。他說：「國中有伊循城，其地肥美，願漢遣一將屯兵積穀，令臣得依其重。」漢朝接受了尉屠耆的請求，派兵到這裏屯田。

那麼，這座米蘭古城是否就是當時的伊循呢？《沙洲圖經》中有這樣一段記載：「鄯善之東一百八十里有屯城，即漢之伊循。」另外，馮承鈞在他編的《西域南海史地考證匯編》中也說：「安周退保之東城，應是古之伊循，今之密蘭。」

一九五六年，一個水利、土壤規劃隊在這座古城區曾發現過長八點五公里的古幹渠和總長二十八點四公里的七條支渠以及耕種過的一千一百三十多公頃土地。從渠道、農田的佈局等情況來看也很像屯田。這座古城究竟是漢代的伊循，還是鄯善國都打泥，或是別的什麼城，還有待於考古學家、歷史學家的進一步證明。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP

S 平靚日本細車出售 S
79·B210 S/W 35K咪，自動波$4450·
78·HONDA S/W 20K咪，……$3800·
77·HONDA [illegible] $3600·

閣下是否登記成爲選民？

REGISTER YOUR RIGHT TO VOTE!

新的
本省選民
名册已在編印中，
現時選民登記人員將上門爲閣下登記，如果家中無人，我們會留下登記表格，以便填妥後寄回給我們。凡是合資格的本省選民，而仍未寄回登記表格，敬希早日填妥寄回，又假如因其他原因，漏登記閣下的姓名時，請與最近的選民登記註册官或政府代表人員聯絡，以便辦理選民登記，只要填妥寄回登記表格，才能保證閣下的名字，列入新選民名册內。

2735 Cambie Street
Vancouver, B.C. V5Z 2V4
Phone: 872-0111

Province of British Columbia
Deputy Registrar General of Voters
Elections Branch

開顏集

今昔相比

一位老人從海外歸來，在某地一家他三十多年前當過店員的商店參觀，當時的老夥計、現在的商店經理請他談點感想，這位老人說：「今昔相比，有所不同，過去是櫃枱裏頭的人比櫃枱外頭的客氣，現在是櫃枱外頭的人比櫃枱裏頭的客氣。」

失驢之福

從前有個人丟了驢，他一邊找一邊嚷：「我真有福氣，我真有福氣！」

路上的人問他：「丟了驢夠倒霉的，怎麼還說有福氣？」

「你們不知道，」他解釋道：「幸虧我沒有騎在驢上，要不然連我一塊兒都丟了！」

你想寄禮物同鄉嗎？
本公司可以替你辦理，手續簡便。

the Broadway
arcade restaurant

賀

龍城戲院 GOLDEN PRINCESS THEATER

1660 East Broadway, Vancouver B.C., V5N IWI
Telephone: 872-5451/872-5452

開幕誌慶

即日首映名片

香港大光明戲院
香港福星戲院
香港龍華戲院
香港油麻地戲院
香港海運戲院
香港百樂戲院
香港總統戲院
香港凱聲戲院
香港麗聲戲院
香港電影週刊
香港利孚公司

香港國際戲院
香港仔戲院
香港民樂戲院
香港金門戲院
香港樂聲戲院
香港華聲戲院
香港新都戲院
香港新樂戲院
香港快樂戲院
香港寶石戲院

富都戲院

周容淑嫻女士
容根有先生
陳俊巖先生
施南生小姐
陳勳奇先生
李殿林先生
徐貴良先生
洪維德先生

追女仔

監製導演：麥　嘉
喜劇鬼才：石　天
編劇策劃：黃百鳴

影壇編、導
演鐵三角
爲觀衆泡製
斤兩十足
喜劇片王

追女仔妙計多，靚女多，趣事更多！

「追女仔要蝕底，銀紙當水駛」
今日追女仔格言：

鬥保齡
公子輪甩下巴

扮文藝
明星投懷送抱

耍性格
高妹當堂屈服

搏同情
小生從此被困

石天・張天愛・劉藍溪・曾志偉・鄧寄塵 領銜主演
靚女陣 劉詩棣・陳秀珠・王秀文・黃造時・莊文清・鄭麗芳・文潔雲・黃敏儀
特別客串 洪金寶・麥嘉・徐克・黃百鳴・許炳森・韓國才・羅浩鍇

新藝城出品・觀衆有信心！

金公主發行

威路電影發行
金公主廣告有限公司
ALLANTT ESTATES LTD.
CARVIL INVESTMENTS LTD.
金公主娛樂有限公司
安培樂有限公司
堅德置業有限公司
萊士寶有限公司
鴻裕發置業有限公司
九龍建業有限公司
九龍巴士有限公司

香港萬象娛樂有限公司
香港又生祥木行
香港又得米海鮮酒家
香港蝶衣時裝公司
快樂餐業有限公司
大家樂餐業有限公司
新藝城影業有限公司
永佳影業有限公司
立人影業有限公司
嘉麗影業有限公司
影城電業（香港）有限公司
佳力影業有限公司

馮公夏先生夫人
馮吳靜嫻女士
雷澤燗先生夫人
曾容定好女士
何偉光先生夫人
何德榮先生夫人
李定强先生夫人
楊保廉先生夫人
楊庫康先生夫人
容孔玉珍女士
黃幹宗先生夫人
彭達榮先生
伍兆燦先生夫人
雷國坤先生夫人
馮秉輝先生夫人
馮秉持先生夫人
馮秉權先生夫人
梁立人先生
吳耀漢先生
黎應就先生
徐　克先生
阮國祥先生
李嗣斌先生夫人
溫麗霞小姐
陳仁義先生
陳榮美先生
陳奇華先生
曾志偉先生
泰迪羅賓先生
黃百鳴先生
麥　嘉先生
譚詠麟先生
張艾嘉小姐
陳齊頌小姐
狄波拉小姐
謝　賢先生
石　天先生
許冠傑先生

（排名不分先後）

火記

·馮嘉·

換車

(75)

「但！但——」那人簡直要跪下來哀求了：「我不要見你的哥哥，你要錢，你拿了我的銀包好了——」

「進去！」珍哈露執住他的手臂，硬把他一拖，那人便打着轉跌進林中去了，由於這時沿路又有另一部車子正在駛來，她不想讓人看到她是正在幹着甚麼，那人差點與一棵大樹的樹身相撞，但在撞着之前，却有人把他抓住了，在昏暗中，他看不清楚這個人是誰，而且也沒有機會去看。

那人把他一推推轉身，使他的背朝着他，然後一隻圓筒遞到他的鼻子下。

那人隱約看到那是一隻橙色的金屬圓筒，好像是一筒市面相當流行的牌子的喉糖，那手勢就像後面的人是把喉糖遞上來，請他吃一顆似的，但是這圓筒裏面放的並不是喉糖：「嗤」一聲，一股無色無臭的氣面向他的鼻子直射，這人馬上就覺得全身發軟，人像失去了重量，飄飄浮在太空中似的。

接着，後面的人放了手，他便沉落地下了。

後面那人當然就是司馬洛，而司馬洛用以迷醉他的當然也就是那筒他所慣用的咳糖迷藥了，當他把那人放下來時，珍哈露也來到了。

「怎麼樣？」珍哈露蹲下來看着那人：「他會暈多久呢？」

「我猜四五個鐘頭吧。」司馬洛說。

「但還是不够的！」珍哈露說。

「我知道。」司馬洛說着已經從袋裏掏出了一顆膠囊藥丸。

司馬洛說道：「這會幫助他睡得更久的，大概要二十四小時之後他就會醒過來！」

「當他醒過來之後，他就會大吵起來。」貝加地說：「那時全世界都會知道他失去了的車子是甚麼顏色以及甚麼牌號，二十四小時之後我們會在那裏呢，你以爲我們逃得够遠嗎？」

「已經够遠了。」司馬洛說：「二十四小時之後，我們可能已用不着這車子了！」

「噢。」貝加地說——

「那時我們又用同樣辦法去弄另一部車子嗎？」

「也許，」司馬洛微笑：「總之，我們到那時再算吧！」他把那人擺好姿勢，讓他舒服地躺着：「躺在這裏大概是不會有危險的！」

「可憐的傢伙！」高凌嘆口氣。

「我也很抱歉。」司馬洛嘆口氣：「不過，他也實在沒有甚麼大損失的，貝加地，給他一點錢吧？」

「甚麼？」貝加地愕然。

「你那箱子裏不是有許多美鈔嗎？」司馬洛說：「我認爲你應該給他幾張，賠償他的損失！」

「但——但——」貝加地吶吶地說：「他又沒有開口要！」

「你的錢反正是作這個用途的，吝嗇甚麼？」司馬洛不屑地說。

「好吧，」貝加地嘆一口氣，打開他帶在身邊的那隻箱子，取出幾張鈔票來，塞進了那人的衣袋裏，「這樣行嗎？」他問。

司馬洛點頭：「差不多了！他到底不是一個壞人，我們不能讓他損失太大的，好了，我們走吧，既然已經有了車子！」

黃色康乃馨

·卓凱倫·

(76)

踏上愛情路

「鬼才抱着你，做夢！」

「要不要我把昨天的事告訴你？」

「當然要，我要你從實招供。」

「好吧，你聽着……」

「啊！」小元的眼睛瞪得好大，「你眞的吻了我？」

「我怎能不吻你？我已經在求饒，可是，你像八爪魚一樣，我……」

「不……」小元把臉埋在枕頭裏：「不要說，不要說。」

「其實，你也讓那姓馬的吻了。」

「馬永聰，我要殺死他！」

「他簡直像禽獸一樣，把你的衣服都撕破了，我是用枱布包住你，把你抱回來的。」

「國權！你祇是輕輕的吻了我一下，是吧？」小元突然結結巴巴的問。

「不，是個很長的熱吻，我麥國權還是第一次和女孩子這樣親吻，我差點沒了氣！」

「你該死！」小元翻轉身，用拳頭搥着麥國權：「你又壞又該死。」

麥國權捉住她的拳頭，把她的兩個拳頭合在一起，「我就是不够壞，否則……」

「否則怎樣？……」

「你那麼聰明，你可以想像得到。」

「當時我……眞的很特別嗎？」

「和現在是完全兩個人，又嬌又嗲，又性感，而且……」麥國權靠近她耳邊說了一些話，臉上是惡作劇的笑。

小元咀一扁，突然哇的一聲痛哭起來。

「小元，說得好好的，」麥國權嚇得手忙脚亂：「爲甚麼突然哭了！」

小元抽噎着幾乎說不出話來：「我這樣子下流……我……以後還有面目見人嗎？」

「你這小傻瓜，我還以爲你擔心甚麼，你的樣子，除了我，根本沒有人見到。」

「那大厦管理員呢？」

「他老眼昏花！」

「姓馬的呢？」

「他快要坐牢了，還有心思去想你的事，我猜他正在怕得要死！」

「你呢？」

「我……我是看到了，全部看到了，不過這又有甚麼關係？」

「你會不會看不起我？」

「怎麼會？你本人怎樣，難道我還不知道，你祇不過吃了迷藥，才會這樣！」

「但是……但是我竟然那麼下流，迫你……迫你吻我！」

「怎可以這樣說，這是兩厢情願的，兩個人的事，況且，吃了迷藥的女人，我們已經見慣了。」麥國權拿出手帕來替她抹去淚水：「在尖沙咀，不知道有多少吧女是吃了迷幻藥，見了男人就投懷送抱。」

「你也跟她們親咀？」

「沒有的事，我一個個把她們捉上警車，連上身的也給我一掌推開。」

「你覺不覺得我淫蕩，很下賤！」

「絕對不會，汪小元就是汪小元，」麥國權點一下她的鼻尖：「不要胡思亂想，喲，我燒的咖啡該好了！」

麥國權跑進廚房，他在廚房大聲叫：「小元，趕快換一件衣服洗把臉，我弄早餐給你吃，雙腸煎蛋好不好？」

「讓我來吧，」小元一邊換了一件黃色襯衣和黑色牛仔褲。

「不！今天我要大顯身手。」

小元點了點頭，去浴室洗臉。

小元梳洗完畢，麥國權已經準備好了兩份咖啡，香腸和煎荷包蛋。

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS RCA
電視，音響，錄影器材
PHONE 255-4543

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠爲僑胞服務・快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
八七六一一壹二二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚實照奉送大相
特價九折非林冲晒
影相射印每張35仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

強美保險公司
KAMI INSURANCE AGENCIES LTD
130 WEST GEORGIA ST
VANCOUVER B.C.V6B 4P4
電話：689-5264
房屋樓宇 價錢相宜
汽車保險 服務妥當
各行生意 歡迎諮詢
請與黃先生洽商

昌盛水喉
TEL. 324-1486
324-7412
A. CHENG
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝厨廁

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
修理雨水溝 安裝沙井
Wet Basements Made Dry
接駁政府大喉承接消防大喉
電動通渠修理漏水
831 Commercial Dr. Van.
電話：254-4935 炳記
All Work Fully Guaranteed

嘉華冷暖氣工程
凍房 冷氣 暖氣 煤氣
Tel. 251-1616
於士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃鑑波

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICROWAVE OVEN．特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司由經驗合格華人技師主理
歡迎查詢及免費估價
請電：二五五一七一三六

建安工程公司
電話：253-9651
321-4750
新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍
工程空調設備歡迎
電詢免費估價。

專洗衣機
修乾衣機：電爐・雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：294-0763

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

永興裝修公司
油漆做木土庫間格
水喉潔具露台車房
電器電爐新換水渠
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四一八四六三

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊雪櫃電爐，乾洗衣機等。
修理，價廉，工精。

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)
Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。
這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。
安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內½空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。
請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。
ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。
請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。
電話：420-1125

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
特別介紹
中國油粘米
每包（白布袋）25公斤
即是55磅
每包 25公斤（55磅）
特價只售1955每磅米38C
介紹期中
買米一包送碗一只
多買多送

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社
十五日英國倫敦及希臘旅行團，其中包括四日郵船遊希臘及土耳其各島。
由雲埠出發日期：一九八二年四月廿三日
同程：一九八二年五月七日
費用以雙人房計：每人加幣$3615
詳細旅程請打電話：683-5656
太平洋旅行社
雲哥華片打東街七十一號

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
要使你皮膚健康美麗，潔白細嫩，常保青春，請經常選用：
上藥牌珍珠膏，
美加淨珍珠膏。
華安國貨公司經售，
歡迎選購！

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1S9
Phone: 685-9743
本公司受委託爲
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器總代理
零售批發 一律歡迎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711
▲新到鮮靚▼
台灣生薑
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜
檳榔芋馬蹄
紅芽芋粉葛
白果冬瓜

雲高華埠
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242 East Pender St., Vancouver B. C.
683-6858 683-6859
中國傳統名廠藥酒．
(一)北京 同仁堂國公酒
(二)北京 同仁堂虎骨藥酒
(三)北京 北京人參白蘭地
(四)北京 北京參茸藥酒
(五)上海 十全大補酒
(六)上海 中國參杞補酒
(七)上海 虎骨木瓜酒
(八)上海 風濕木瓜酒
歡迎選購試用！

哥林比亞學院
COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL:733-9151
歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程．
○可讀高中第十一及十二年，亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程 五月六月一次 七月八月一次
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

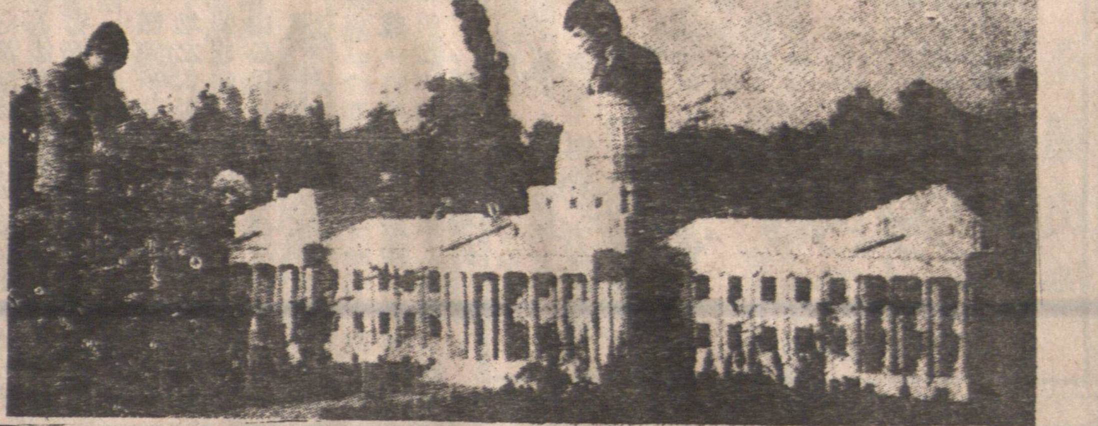
台灣新竹將出現小人國

【台灣航訊】今年底，將有一個「小人國」出現在新竹野生動物園附近。

這個「小人國遊樂場」，佔地卅甲，包括宋朝以後的民房、亭台樓閣，以及我國的名山勝水，更有大家所熟悉的許多有名的巨大建築物，照原型縮小成廿五分之一大小，呈現大家的眼前。

目前已完成了很多種建築，而這些建築包括台北市館前路的省立歷史博物館及附近的台灣土地銀行，以及景福門、淡水的紅毛城，還有蘇州的「拙政園」許多具有特色的建築。

爲了使這些可愛的小型建築能充份表現它的眞實感，他們完全依照原建築以正確的比例，而且還找了植物專家將植物「縮小」而「矮化」，使其長不大，而配合建築物的環境，將小型建築物更突出生動。



西藏鹽湖鋰礦豐富 儲量高踞世界前列

鋰是氫彈火箭核潛艇重要燃料

【中國新聞社北京二日電】中國地質科學家經過多年調查研究，證實西藏，特別是藏北地區的鹽湖中蘊藏着豐富的鋰，其潛在儲量居世界前列。

鋰是氫彈、火箭、核潛艇和新型噴氣飛機的重要燃料，生產電子管、輕質合金和特種玻璃等也需要鋰。

五十年代後期，中國地質科學院曾發現青藏高原一些鹽湖的沉積物中鋰含量較高。去年，科學研究人員取得了數千個數據。經過反覆分析鑒定，確定了鹽湖鋰礦主要含在錢溶物中，屬新的菱鎂礦。這種鋰礦不僅厚度大，分佈廣，而且品位較高，容易提取。

中國消息

安徽近發現明宣德古盤

全國兩隻另一在台

（合肥一日新華社電）中國現存的兩隻大明宣德藍釉白花盤中的一隻，不久前在安徽省發現。

這隻花盤高五點二厘米，盤口直徑二十六厘米，足直徑十七厘米，敞口、鼓腹、圈足，底部有雙圈六字二行款楷書「大明宣德年製」，其歷史距今已有五百多年。

盤體施釉瑩潤均勻，底爲霽藍色釉，飾白花；盤內有折枝術荷、牡丹、石榴、百合花、蓮花，外飾纏枝萬年菊。此盤胎骨細膩，造型端正，體現了我國十五世紀前半葉工匠們高超的工藝水平和美學造詣。

大明宣德藍釉白花、同式同紋盤，全國僅存兩隻，另一隻現存台灣省。

廣州掃黃見效

靡靡之音絕響

（廣州一日電）新華社報道：廣州市最近積極貫徹中共中央、國務院關於嚴禁進口、復製、銷售、播放反動黃色下流錄音錄影製品的規定，掃除「精神垃圾」，取得初步成效。

鬧市區的高第街、仁濟路、廣大路、觀綠路、越秀中路等工業工藝品市場，過去，經常播放黃色音樂和靡靡之音。這種現象現在已大大減少，在有些街區，這種音樂已聽不到了。

The Fabric Store
at the Woollen Mill
布疋店五十周年
大減價
大型絲襞部，白透明絲紗，七元七角七，一米突，羊毛布疋大割價，男裝羊毛布疋，四元六角九一米突，大宗皮毛布疋，春天彩色棉布，凸凹厚布貨尾，二元，二元七角九。一米突粗棉布貨尾，二元，七角九，一米突。承造各式窗簾。（領導顧客參觀本公司羊毛織造廠）
550 CLARK DRIVE
VAN. B. C.
PH. 255-6412

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家、辦公室，餐廳及商鋪用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B. C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，煲修理煤氣等
一切工作，保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

唐記
承接
士庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

余景輝會計師樓
填報人息稅，會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十時至四時
電話：669-4406

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵飽
新鮮
味美

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫袴，男女裝棉衣，電話324-8045

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋舖內外．油漆裝修。
士庫間格．各式刮牆。
從業悠久．頗著信用。
下午六時后
電話：二五五一八七三三

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
馮坤威 Ken Fung 住家：294-4009
周炳麟 Michael Chau 住家：876-8434
黎美英 May Lai 住家：254-5501
以上三位教車師傅，已離開香港駕駛學校及加拿大駕駛學校，馮坤威先生前是香港駕駛學校創辦人之一，聯合組織嘉華駕駛學校，經驗豐富專誠爲僑胞服務。每小時收費22元或六小時課程130元。免費指導交通指標常識。

國際駕駛學校
International Driving Academy
YIELD STOP
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試
收費最平每小時 $18
特價課程 $139 八小時
校長：林伯堯 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
校長：方勵強夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚 間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811號緬街近廿二街
電話：872-0058，876-3504
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人仕，考取筆試及的士牌，歡迎補鐘及來電查詢。
校長：楊友權 高薪聘請男女教師，無經驗均可

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hasting St. Van. B. C.近唐人街
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成，歡迎補鐘租車考牌，爲方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全程八小時，連車考路試，只收$165
電話253-1333（電話24小時自動錄話）
或 321-3371找曾先生
高薪聘請經驗男女教師多名

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412 681-3816
▲本公司於二月廿六日遷往片打東街150號，如有查詢及惠顧，請移玉步於上址。
復活節旅遊團
①叻魚三日遊，四月九日出發FR. $98
②狄斯尼樂園，三藩市，李糯十日遊四月三日出發，FR. $368
1982中國旅行團（每月均有團出發）FR. $2850起，暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。
東南亞歡樂假期 三月十三日，五月十五日，七月十七日，九月十八日，十一月二十四日，由$3190起，觀光，東京箱根台北，花蓮，馬尼拉，曼谷，芭提雅，吉隆坡，星架坡及香港。
歐洲名勝遊覽團 六月十九及七月十一日，FR. $2799起，遊覽英國，法國，荷蘭，德國，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。
▲以上各旅遊團均有華人領隊▲
三或四晚李糯團，拉斯維加團，四，五日及一出發，FR. $179 FR. $299起。
代售各大航空公司的廉價票
如：多倫多來回$258
滿地可來回$280
卡加利單程$ 56
點問頓單程$ 61
羅省來回$169
種類繁多，請來電查詢。
特平單程香港或台灣$353
◀東南亞各地特價機票▶

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：頃士威2121號207室
電話：434-6441
收費公平 的士牌等 各級筆試 耐心教導 經驗豐富 師資優良
岑斌源：435-1976 黃滑賢：327-6446 681-0430

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $130
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
電話：324-3645
考取筆試 專人教導 免費接送 收費公道 師資優良 經驗豐富
教師唐達良：253-3825

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機 香港單程：355元起 來回780元起
台北單程：355元起 來回780元起
夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起
加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團 4月3日出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價票加酒店
減價機票中心三藩市69元羅省99元
賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等 李糯$199起 拉斯維加斯$249起
平價票總滙：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆ 82年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆特價來回羅省 $179 元起多倫多$258 元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

岑培源
加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
學
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程123元六小時免費接送，時間任擇。
男女教師 大車細車 轉波車或自動波車 任君選學
誠聘男女教師
必須通中英文

古壁省長李域發表演講指出
反對凍結公務員薪金

（古壁市加新社電）古壁省長李域強調暗示凍結公務員薪金，禍及古壁省政府，亦很難解決財政經濟問題。

李域在舉行爲期三天的經濟會議開幕禮時，應邀發表演說，指責限制政府業務計劃，加稅及凍結公共薪金。

波蘭復活節期間將解除宵禁三天

（華沙加新社電）波蘭當局宣稱，復活節三天假期內，波蘭將解除宵禁。

據悉：宵禁日期爲四月十日，十一日和十二日，時間由晚上十一時至翌晨五時。

勞工聯會警告省府蔑視工會將付代價

（雲訊）據卑詩省勞工聯會主席堅拿特稱，卑詩省府由於蔑視工會力量，可能須要付出蔑視的代價。

堅拿特在片的噸說，在下次省選中，工會將會担當主要角色，到時競爭將會異常激烈。

蘇外長訪南斯拉夫

（貝爾格萊德加新社電）蘇聯外長葛羅米柯最近訪問南斯拉夫，與南國領導人舉行會談，討論國際局勢，此爲自從狄托總統逝世後兩國第一次的高層接觸。

加國內航機票價增

（雲訊）加拿大國內航機票價，可能漲百分之十五。至於國際航線票價，亦可能提高百分之二十五。此由於燃料價格及工資均大幅上升所致。

加拿大太平洋航空公司表示來往雲高華及夏威夷今秋包機票價單程每張可能增加一百二十五元。目前來回票價是三百六十九元。

阿大使館所在大廈警方據報謂有炸彈

（渥太華電）據警方接到報告謂，本市中心區阿根廷大使館所在之一座辦公室大廈藏有炸彈，警方經即着令該大廈所有人士撤離。

惟該大使館人員不顧危險，仍留於大廈內，其他辦公室人員則紛紛忽忙疏散。

市警及皇家騎警在該大廈詳細搜索，終無發現。

沼氣動力汽車中國研製成功

（北京電）據此間光明日報報導，一種以沼氣能源的汽車在江蘇無錫市誕生。

這種沼氣汽車是用普通汽車改裝的，其外觀，行車性能及操作方法與普通汽車相同。載重二噸半的沼氣汽車一次充氣行程可達一百公里。

奧卡拉不再建監獄

（雲訊）卑詩省長標班納已向省政府答允，將來不再會在奧卡拉區興建一座戒備森嚴的監獄。

本汝比市長標利和尼最近稱，省府仍考慮在卑詩省低陸平原興建區感化中心，惟一切須視社會信託黨財政款項經費若干而定。

現時奧卡拉監獄大廈，囚犯約七百五十名。

本汝比市長謂他曾就上述問題與卑詩省秘書長胡夫及檢察長威廉斯在域多利會商達一小時以上。

反對公制請願團體向國會提交請願書

（渥太華電）加拿大國會保守黨議員，昨將載有十三萬五千人簽名之反對公制請願提交國會省覽，使國會辯論逾半小時之久。

上述請願，係由反對公制團體及多倫多，卡技利，點問頓等地之太陽報機構所組織。該請願要求政府准許將改公制之計劃由公民及商業機構決定。

學生襲教師被拘控

（點問頓電）一名十四歲學童，涉嫌用斧頭毆擊其教師，經警方拘捕，控以企圖謀殺罪。該教師幸未受到損害。

一天起貨
眞善美印務
205-10, East Pender Street
Tel. 684-2424
每款五百
信封
咭片
信箋
$59.95
Camera Ready Copy
Black Ink
Effective till May 7, 1982.
While Stock Last

沙省餐館請人
沙省四萬人口埠，請經驗做外賣中西廚數名，待遇好，包吃住四時后電話306-764-6700與彭祖先生洽

請畧有經驗西廚
北溫哥華西餐館，請廚一名，有意者，下午三時至五時到洽 2011 LONSDALE AVE N. VANCONVER

宜中西廚
亞省埠仔請中西廚及企檯各一名，薪優包食宿，合夫婦，有意請電晚：742-6783 403-742-6757請洽 PAGODA INN RESTAURANT 611-50 AVE STETTLER ALTA.

請中西廚及企檯
有意請電 403-624-3530 與周森先生洽

看管小孩
在家裡代人看管一歲以上小孩，四十八街近緬電話：324-0263

高薪聘請京菜廚師
亞省卡技利埠，請正宗京菜廚師數名，有意請電 403-244-2240 孟先生洽

請經驗中西廚
薪優，有意電：（403）624-1048

貨倉請人
製衣廠聘請有經驗管理貨倉人員，職責包括運貨收發，監督出入衣服，清理管制點貨等。要態度溫和，待人接物，有組織技術能力，適合最低限度監督工作需要。以其有以前担任衣廠工作經驗履歷，優先取錄。請向六街東一一二號申請。

聘裁剪設計師
體育運動裝衣廠聘請有能力有經驗裁剪師，必要熟識所有裁剪，製圖樣紗樣，分等級等工作，最低限度已有五年工作經驗。請向六街東一一二號申請。

車衣管理車衣工人
聘請有能力經驗單針及斜紋車衣機管理車衣工人，爲體育運動裝工廠工作。最低限度有五年車衣工作經驗。請向六街東一一二號申請。

生意連實業出讓
雲島PORT ALBERNI餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：112-724-4032 或 112-723-8641

小型雜貨店出讓
地點好生意好，前舖後居，東主離埠急讓廉售，詳情請電話324-1156下午六時後洽

有車出讓
1974 DATSUN 2602 2X2機件好，車主離國，價四千四百，英語電話：872-4358

德國旅行車出讓
71年福士VAN新引擎4缸4波慳油實用，開價一千二百元，可還價電話251-2616

旺區西餐館急讓
四十座位，在商業中心區，架撐新錶期短，批長，有外賣，位於百老匯街，電874-3713

果舖連實業出讓
位于亞省中部，埠仔，獨市，現在每年生意近六十萬，大有發展，地九千餘尺，有停車場，取價二十七萬 NI LEE BOX 59 PENHOLD ALTA 電話：886-4055

亞省埠仔餐館出讓
生意好，地點旺，一百三十座位，連實業出讓或淨賣生意亦可，什達理想，有意請電853-4262

唐西餐館出讓
位於亞省埠仔，有濃淡酒牌，座位九十，每年生意三十多萬，開價五萬元，自費電話403-778-6333與李先生洽

西餐館急讓
位於PORT COQUITLAM購物商場，座位四十五，錶期短，適合做唐餐，批長，面議，3237 COAST MERIDIAN RD. 或電437-3029四時後

亞省餐館出讓
有三年批，座位四十多，有酒牌因東主身體不好，開價一萬二千元，電話403-524-3812

埠仔唐西餐館出讓
每年生意三十萬，有濃淡酒牌，位於正街，有意自費電話：112-352-3456 BILL或JOE洽

雜貨禮物店平讓
華埠喜士定街東旺區租平適合夫婦經營 電話688-5751黃先生

餐館平讓
座位六十餘，有烈酒牌，七年批期，每年生意二十萬元，現東主志圖別業，割價出讓，取價七萬九千元，有意餐業者，詳情請電TEL 261-1223陳洽

有車出讓
DATSUN. 510. 單門自動波機件良好，特價平讓$1300有意者電話：874-9861

外賣餐館平讓
位於梳利埠，租平，有長批，有意者請電話：596-3921

雜貨舖出讓
位於二埠，NEW WESTMINSTER十二街八一〇號，如意請來面洽

工藝兼果舖生意讓
緬街旺舖前店后居，租平，批期好，有興趣者電話：876-2813劉先生晚上五時至九時

中西餐館出讓
位于繁忙B.C. SQUAMISH埠，市中心，需要新東主勤勞，每星期七天營業，有酒牌，生意連實業，十三萬五千，電TONY ENG 438-8161 CANADA PERMANENT TRUST住家420-1981

中西餐館用具出讓
另有光管招牌，有意電話：594-6170

物業估價
七一年度定值估價
新樂實業公司
電話：682-6104

梳李埠外賣餐館
出租或平讓，有意者請電：五九六一三九二一

西溫一流餐館出賣
高尚餐廳，兼做外賣及送餐，生意極好，二年新，英語電 JASON HAUGH 985-1321或926-9736

四月新盤
▲西區屋街，獨市唐餐館，外賣兼堂食，裝飾幽雅，四十座位，店主離埠，開價四萬二千五
▲煤氣鑪，珠寶玉石禮品，冶金打磨等公司，生意良好，白人店主經營多年，現退休急賣，叫價十餘萬元，生意連點貨
▲西區OAKRIDGE靚屋，環境幽美，近OSLER學校，購物商場，交通方便，四睡房，土庫完成，地闊六十乘一百二十二呎，取價三十餘萬元
住家電話：263-9854
公司電話：687-8899
徐松齡
SUCCESS REALTY
PAUL TSUI

乾洗生意業主自賣
二埠，發展區，上居下舖，機器一流，四萬五千現款可接手，詳情日間電話525-2233

有屋出賣
N. DELTA，三睡房，有火爐，有土庫，環境清靜。八萬三千九。英語電GREG BOUDREAU 594-1720或BILL 536-4924或581-3321

餐館生意實業出賣
一百座位，有照牌，最適合做酒席宴會及午餐，有四睡房套房生意，用具及樓宇取價六十四萬。業主會接管銀期，英語電：DARGIN MILLER 872-1631 或 438-3206 或 WALL & RADEKOP REALTY

餐館生意實業出賣
卑詩埠仔獨市生意，位於交通要道，一百一座位，濃淡酒牌，生意極佳，有低息按揭，有意者請電（604）836-4646或函BOX 534 SICAMOUS B C VOE 2VO

火急屋主自賣
周末一時至四開放由十三萬四減到十二萬五千元，十餘年新屋，2114 E 20樓上三睡房，全部硬木地板，土庫全部完成，裝修一流，三房一廳，浴廁廚房，另有華麗酒吧，地33×132電話：879-1106

生意·物業出售
▲三十四英畝高爽地位于梳里埠一七八三〇號十六街與一七六街角或一一六英畝亦可有房屋兩間及馬房月租一千二百元接近美國邊境或可作其他用途每畝只賣一萬元
▲大型電單車舖出讓部份修理割草機開價只九萬元包括存貨（存貨價值十萬元）認眞抵買對上述生意實業有意者請電陳善猷 CANADA PERMANENT
電話：263-6116 734-1711

菓舖出賣
西區好位置，栢文林立，生意額年約五十萬，舖主急賣，誠穩定入息之好機會。有意者請電伍威發 WILFRED NG HI-LITE REALTY 879-5866 879-1092

七年新屋自賣
地一萬多方尺，實用面積三千尺，六睡房，三大廳，三廁，洗衣房，儲物房，三露台，十四萬九千電574-7647

餐館連實業出賣
沙省埠仔，旺區，人口埠內六百餘，山兵，醫院中小學俱備，樓上住家，坐位四十，首期萬餘可營業，價三萬九千，年做八萬餘，有意自費電話：375-2252

餐館住屋生意實業
CRESTON B.C. 中西餐館，座位五十，有酒牌設備齊全，合家庭經營，另兼獨立一千五百平方呎住屋，共三畝地，生意連實業出讓，詳情請電話：428-4160洽

埠仔唐西餐館出賣
獨市生意，卑詩埠仔唐西餐館出賣，八千五人口，有高山滑冰場，有鋼廠，有酒牌，三年批，租金六百，每年生意二十三萬，取價九萬五千，有意請電112-427-3366胡先生洽

餐館生意實業出賣
位於亞省交通最繁忙公路邊，獨市生意，有新建三房一廳居住，有適合家庭式經營，名項齊備，有意投資者，請勿失良機，因本人健康問題，亞省電話：（403）628-3951電話費自理。

豪華大屋屋主自賣
二樓三睡房，兩浴室，正層四大房，下層大娛樂室，三分之一英畝地，有私家游泳池，有美麗花草樹木，買者需要給三個月時間屋主搬遷。價五十七萬五千。如要全部傢俬。取價六十二萬五千。英語電：261-6153 6562 CHURCHILL ST. VANCOUVER

Century 21 GOLDEYE REALTY
餐館生意出賣
宛尼俾旺區唐西餐館百餘座位，有酒牌，生意旺盛。取價相宜，如有意者，請電詢 RAY KWAN君接洽。
公司電話：（204）237-0227
住宅電話：（204）233-0480

即買即發
沙省埠仔 GRAVELBOURG 獨市唐西餐館生意連實業出讓，座位八十樓上六睡房，裝修妥當，即將起發電廠於埠，實是投資好機會，請行快一步，誠意者，請自費電話306-648-2255林洽

屋主自賣
舊屋三睡房，價八萬，任何時間至晚七時可到來參觀3587 E GEORGIA

外賣餐館生意急賣
列治文區，第三路，購物中心內，什碎外賣，平價急賣，架撐齊備，新淨，地點繁忙，夫婦合營至爲理想，東主返港，降價平賣，機會勿失，電滿堂紅公司438-1455何仲生 464-7602

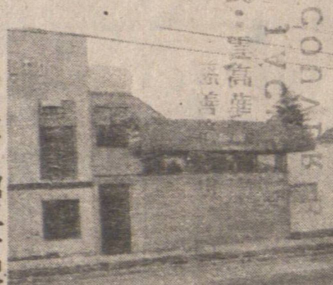
快餐店特價出賣
位于高背林商場，專做炸魚薯條外賣生意，用具齊備，錶數短，大停車場，適合家庭經營，有意者請電937-3714

沙省埠仔唐西餐館連實業出賣
廚房器具齊全，樓上住家。自費電話306-628-4341

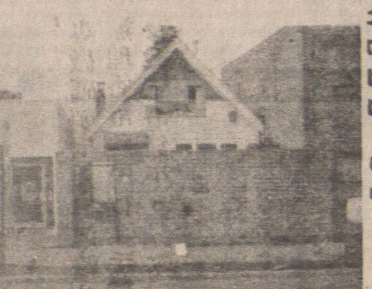
興旺旅遊地區
近美邊境，沙省旺埠，獨市唐西餐館連實業出讓，首期二萬，即可營業。電話：（306）453-2540

埠仔餐館
離大埠近，座位五十，生意平穩，樓上住家，合家庭經營包得，五時後，電話435-7023林洽

餐館及物業自賣
▲餐館設備齊全，七十五座位，有雞尾酒巴。用具及傢俬新款，地25×122，生意連實業。三十四萬九千。位於641 POWELL ST.



▲商業住宅，離餐館五十尺，完全新裝飾，前後有草地，變車房，廳有火爐，有走廊，飯廳大廚房，浴室樓上二睡房，新水喉，電線，廚房，浴室，洗衣機。二十一萬九千，位於657 POWELL ST



▲以上兩物業一起買，只售五十一萬九千。節省四萬九千。英語電MR DAVIS 251-3851約見。

栢文出賣
星期六二點至四點開放。302-349 E 6th AVE. 位于三樓轉角位，一睡房，風景優美有露台。英語電AVRIL NAYNE 985-0606 或985-6111 CANADA TRUST REALTY

亞省點城餐館出賣
生意好，有酒牌，座位二百，位於南部新發展旺盛工商業及住宅區之間，樓宇及裝修只四年新，租平，租約長，可開茶市，每年生意可做八十至九十萬，主人退休，開價四十二萬五千。有意請函：MR. Y. 5226-86 ST. EDMONTON ALTA.

建築師新屋自賣
一千八百平方尺，三睡房及家庭房，有火爐。星期六二至五及星期日二點至四開放。6563 GLANSTON ST. VAN.

胡關誠建築裝修公司
John Woo
公司：688-1337
住宅：873-0507
精工建築新屋
公司出有地段
歀式新屋多歀
精工土庫間格
代客建築貸歀
標準合法牌照
中德一流技工
歷史招牌昭著

YULAN WONG
Century 21 TRADEWIND REALTY LIMITED

投資好機會
屋內保養好，三睡房，飯廳客廳孖屋地，特價出賣八萬餘。
▲新屋，正在興建中，還有機會選擇，堅實地板，二十六街夾RUPERT。街角地，十六萬五千。
▲十八年新，三睡房，土庫完成，可出租，交通便。近KILLARNY
▲大屋，全翻新，四睡房，大廚房，變車房，喜士定夾界限街。十一萬五。
如閣下想賣九萬餘屋。請電黃小姐，廿一世紀。872-0321
▲星期日二時至五開放。3391 ARCHIMEDES 廿四年新，保養好。九萬八千。英語電 AFTON MILLER 261-3073 或：872-0321

本報廣告　效力宏大

一房一廳土庫出租
六街火乃磨，廚浴廁爐頭雪櫃齊，適合夫婦，或學生士女，交通便，近中小學校
電話：255-9064

有双人房出租
二十九街火緬街，交通方便
電話：873-9983

華埠新栢文招租
華埠新栢文招租，哥爾街六〇九號日間電話683-0471

華埠舖位招租
奇花街火哥爾街日間
電話：683-0471

土庫出租
一大房連廳，廚廁浴齊，交通便，適合不吸烟單身女士。
電話：251-2007

一房一廳土庫出租
浴廁廚齊，獨立門戶，近緬街火四十一街，適合夫婦或單仕女，
電話：321-7021

十八年全間屋出租
樓上三房兩廳，土庫兩房一大廳有雪櫃爐頭。請八時
電話：325-5206

樓上或土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，適合清靜人仕，學生，或小家庭
電話：438-4879

華埠旺舖出租
緬街六一一大舖位，可營中西餐館或各行大小生意，分租台營均
請電話：263-4333

有屋出租
近唐人街，四房兩廳，廚廁浴俱齊，新裝修好，有意請
電話日間873-2903夜間
電話876-0984

新屋樓下招租
兩房一大廳，設備齊，獨立門戶，近乃火五十五街，適合小家庭，交通方便。下午六時後
電話：324-2757

新土庫平租
三房一廳，近P.N.E及小學，交通方便，請
電話：253-1839

有房出租
二三六PRINCESS AVE兩房及單人房出租，另有四六七派亞街單人房

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，城多利火五十一街，五時后
電話：321-4419

全屋出租
近東四十一與城多利街，近巴士站市場，幽靜區，包爐頭雪櫃
電325-7347或CHRIS 327-4315

土庫出租
新屋樓下出租，兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便，近京士威，五時後
電話：434-0910

新屋出租
六年新屋，兩房一大廳，雪櫃廚廁浴室齊，適合簡單家庭
電話：325-8324

土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃齊，五時后
電話325-8825

樓上全層出租
兩房一廳，獨立門戶
電話：254-3384

樓上全層出租
兩房一廳，廚廁俱備，乃磨街近喜士定交通便利
電話：251-2616洽

新屋樓上樓下出租
卅九街火緬街樓下三房一廁，各樣齊備，地方清靜，另樓上有大房適合有職業不吸烟夫婦，或單身士女請電325-8558

全新土庫兩房兩廳
出租BOUNDARY火四十五街，廚廁浴齊，獨立門戶，適合清靜職業士女或學生，晚
電話：433-1565

土庫出租
兩房一廳，廚廁齊，爐頭雪櫃，獨立門戶，交通方便，東廿四街近乃
請電873-8123

靚土庫出租
西區金比街與二十二街靚土庫傢俬廚廁廳房齊備
電話：874-6103

有屋出租
三房兩廳乃街和五十七街交通便有洗衣機乾衣機，洗碗機，環境優靜，不養狗家庭
電話：876-2557

華埠新修寫字樓租
華埠中心，新型裝修，時代梯間上落。二樓全層，牆櫃，咖啡台，小雪櫃齊。電話：
下午：六八一－一九二三
晚上：三二一－九六四一
唐人街片打一〇八謹啓

平靚小栢文
四組栢文，地66×132收入二萬多，只售十七萬五。劉澤義324-7905立樂實業

有屋出租
樓上三房兩廳，爐頭雪櫃齊備，交通方便，有意者五時後
電話：437-0050

土庫出租及車讓
近喜士定東二房一廳，交通便，清靜獨立門合學生或職業人士另有七六年FORD讓。
電：二五五－三四一四

兩房一廳土庫出租
東乃磨火一街，廚廁俱備，合無孩夫婦或青年，有職業者
請電話253-3297

新屋樓下招租
二房一大廳爐頭雪櫃廚廁浴室地氈齊全清靜交通方便獨立門戶近城多利街請電253-0216

靚屋全間出租
包爐頭雪櫃，乾洗衣機，洗碗機，近中小學及市場，交通方便，如意者請電324-1108或467-4214陳洽

吉屋招租
地點清靜，交通便，近女皇公園火伍比三十一街，正層及土庫分租，全間亦好
電話：261-7171潘

裝修土庫
土木工程，水喉等英語
電話：291-1566DON

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，晚四時後
電話：254-6916

土庫出租
兩房一廳，新廚房，浴室，各樣齊備，獨立門戶
電話：430-2367

全新土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃廚廁齊，交通放便5481 SLOCAN
電話437-0639潘

樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，近RENFREW街，晚間
電話：435-4867

樓上出租
二房廳爐頭雪櫃齊，包水電，交通方便。
電話：254-5022

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁浴室爐頭雪櫃地氈齊全，交通方便，環境清靜，五時後電話874-3187

香港客房
尖沙咀遊客區雙人客房出租有洗手間廚房連用器電視機冷氣機日租24元電(604)261-1951洽。

市中心寫字樓出租
交通方便，分租或全部租賃均可，月租三百元包水電，總面積三千餘尺。電253-6806盧

有平屋出租
六睡房，兩廚房兩浴室，兩層及土庫，月租七百，星期六上午十時至十一時到376 E 6 VAN. 面洽。

宜房屋經紀二名
能講流俐中，英文，有經驗，請與PAUL HAYES接洽
電話467-5566
22489 LOUGHEED HIGHWAY REALTY WORLD

埠仔請打什象帮廚
薪金優厚，長期可靠，有意請電112-782-5666

承接遠近大小搬運
搬屋及一切貨物搬運，價錢公道服務快捷妥當
電話：327-9320

上門填報入息稅
普通每份十五元，夫婦兩份共二十元。請電：324-0757

保護樹皮樹根
上等泥土，肥料，沙及泥灰土，可用信用卡購買。英語電：
430-1945
或438-5840
或321-0579

張浣楊會計師
商業帳欵、稅務、
組公司、個人入息稅
3613緬街火20街
電話：875-6918

專門油色，工作好。價錢平。
電話：四三五－九六七四林洽。

生記
專門裝修廁所，及修理舊水喉，取價相宜
電話：255-3635

佐林
PHONE: 299-8056
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
陽台車房
免費估價

職業良機
首年入息達六萬，適合各行業人士。少許投資，早晚點四三八－五九五三與蔡君接洽。

大漢公報 The Chinese Times　明、成、新報 Ming Sing Sun Dailies
僑聲日報 The Chinese Voice　星島日報 Sing Tao Daily
新民國報 The New Republic　世界日報 The World Journal
華埠雜誌 Chinatown News　華僑之聲 CJVB-OCV　聯合舉辦 Jointly present

民意調查 Public Opinion Poll

I, the undersigned, wish the stores in Vancouver Chinatown to remain open until 9:00 p.m.

本人簽名希望溫哥華華埠各商號延長營業時間至晚上九時。

Name 姓名	Address 地址	Phone 電話	Yes 贊成	No 反對	Comments 意見

請寄回本報辦事處

啓事
本人因患腰石，往聖保羅醫院施手術，其間承蒙各親友相訪，於四月六日平安出院，並遵醫生吩咐休養，未能一一登門拜謝，祈爲恕諒。
岑明業敬啓

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
承建新屋
及
裝修工程

以發行價銀售出地氈
Wholesale to the Public
CARPET - LINO INSTALLATION
LOW LOW PRICES
請來參觀，訂購詢問，一律歡迎
FAMILY CARPETS
1762 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER B C V5L 1S9
Bus. 254-4277

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Yaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐雜貨公司
中西雜貨　新鮮瓜菜　鮮菓肉類　荳腐花　鮮荳奶　鮮魚滑　炸荳角　爽滑魚丸　油炸豆朴　零沽批發　一律歡迎

陳氏水電木工程
Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時
承建新屋　土庫間格
圍牆屋宇　水渠壁爐
水電工程　內外油漆
工作妥當　價錢公道

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A.CHIN 陳達良 291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

Fairway Refrigeration Co:
商用冷氣藏
按裝修理保養工程
快捷可靠
忠誠服務　無任歡迎
僑胞惠顧
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇－二八二八
住宅：四二〇－八〇五一

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
參加我們的起屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

徵購唐西餐爐頭用具
唐西餐爐頭一座以三個鑊位爲合，有意出讓者，請於下午六至八時電話：873-1089黃先生

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民行李手續及搬屋價錢平。
電下午六時後

訃告

雲哥華鐵城崇義會老叔父黃戊生翁廣東中山石岐長洲鄉人旅加數十年近因年老體弱病入聖約瑟醫院不幸於四月五日早上二時在院逝世積閏享壽八十五歲不孝侄兒孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服諏擇於四月十五日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行殯禮隨即出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友世鄉誼哀此訃
聞

喪儀由鐵城崇義總會慈善部協助辦理

治喪處：雲高華鐵城崇義總會
408 JACKSON AVE
VANCOUVER B C
TEL: 251-4515

訃告

先嚴紹明蕭公府君係廣東中山南文人氏痛於一九八二年四月四日下午五時半在孟聖阻士醫院病逝積閏享壽六十有四歲不孝子媳孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服諏擇於四月十三日（星期二）正午十二時假座喜士定東街一二三五號格蘭喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃
聞

孤哀子蕭華　媳雷婉娟
蕭基
孤哀女慧玲　婿陳景鴻
男孫顯揚　顯麟
同泣告

治喪處：
1368 ROSS ROAD
VANCOUVER B C
電話：980-8754

訃告

先嚴金翰字尚積鄭公府君廣東恩平東平里村人痛於一九八二年四月二日下午七時病終於二埠賽路佩林問醫院積閏享壽八十有二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹定於四月十四日（星期三日）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃
聞

原配【梁氏】
繼室未亡人馮氏
生慈侍下孤子鄭活　媳盧氏
鄭業　媳張氏
鄭品　媳陳氏

樺端　媳畢氏
樺俊　媳黃氏
孤女樺利　婿趙秤臘
樺仕　婿周焯煥
樺結
孫男偉明　偉莊　偉慶　偉倫
偉民　衛祺　偉群
孫女娟娜　娟娜　衛眉　衛蓮
衛蘭　衛琴
外孫女趙柱珠　珍珠
周美玉　寶玉
侄瑞宏　侄婦梁氏
侄孫男樹參
侄孫女玉雲
同泣告

治喪處：五街東三一五四
電話：二五四－三六二八

哀謝

先慈黃門馬氏順好太夫人台山草骨蓢盛華里人痛於一九八二年三月十七日壽終醫院積閏享壽七十有九歲不孝等隨侍在側遵禮成服經於同月廿三日在栢殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於畢珠網墓園荷蒙點城黃氏宗親會辦理喪禮及宗親戚友世誼惠賜時儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

孤哀子樺民　崇民　灼民
媳李氏　陳氏　陳氏
孤哀女遇同　滿堂
婿李振良　陳厚普
內外男女孫孫婿孫媳
曾男女孫數十名
同叩謝

厚惠芳名　恕不稱呼
倘有錯漏　祈爲見諒

（賻儀）黃秋侍，黃建生（每五十元）黃昌政卅元，馬華樹廿五元，余建䕃，黃福松，李賢母親，黃誠顯，黃義標，黃兆平合家，黃官傳，黃新沛，黃永熙，陳夫人，馬卓芳，馬培植台家（以上每廿元）黃汝儒十五元，黃熠偉，馬兆寬，黃漢良，黃建榮，黃立權，黃偉鎌，黃煜棠，黃江，黃家駒，黃林秀，黃錦鵬，馬本在，黃松喜，區華茹，黃諏揚，朱新，李偉文，（以上每十元）馬德龍，馬耀邦，麥棟，馬昌邦，（以上每五元）馬景康母三元。

（花圈）黃氏宗親會，洪門民治黨，WAIKIKI餐館，馬文波，黃兆俊，黃松政，黃遠禮，黃紀雄，黃熠智，馬熙嫺，黃潤芝，黃潤強，黃潤琪合家，黃永德合家，黃普合家，黃堅成合家，馬景康夫婦，馬錫添夫婦，謝錫偉夫婦，麥達華夫婦，關鴻振，黃志美，馬持樂，馬美昉，馬德才合家，黃榮熾，馬銓周台家，黃兆進台家，黃紹平合家，黃新強，葉伯俊合家，黃麟光，馬鶴洲，馬恒隆，黃球信，黃學森台家，周錦燊台家，馬惠普，馬文聰合家，馬卓芳，阮子活合家，李惠民，李偉文，李偉豪合家。

（素車）卅輛。

UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY, VAN. B.C.

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S

公司電話:437-9431

住家電話:325-6075

▲域多利夾五十一街上下可分租，價平。

▲本拿比，堅固舊屋，兩房一廳，土庫完成可川租，地大，交通方便。

▲雲東三房一廳，幽靜住宅區，地大，土庫完成。

▲本拿比孖屋地連實用舊屋，業主急賣，價錢相宜。

▲MISSION商業樓宇，五年新，舖位租文及寫字樓，歡迎詢問。

▲舒適舊式屋，東廿七夾緬街，六萬五，勿失良機。

▲西區OAKRIDGE，高尚住宅，交通方便，近好學校，華麗客廳，建築上乘，土庫完成，歡迎參觀。

代理買賣地產物業

免費估價

楊偉玉 JULIA YOUNG

BLOCK BROS.

324-3034 或 736-1039

特價平屋

▲九百尺，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。

▲四睡房，有土庫近域多利及四十九街八萬九。

▲兩睡房，近蘭夫路及廿六街，八萬七。

▲四睡房，33×120，近菲沙街。九萬九。

▲一睡房，近緬及廿五街，當地價出售。

▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，風景優美，十一萬九。

▲一睡房柏文，在七九層頂樓，二埠風景，七萬八

▲避暑勝地，美麗別墅，釣魚放船，近在咫尺，片打海港。十二萬四。

入息地產

▲孖屋，六年新，三睡房，各自車房，五十尺地，近京士威及乃街，廿二萬五。

▲裏外翻新，五十尺地，近緬及六十五街，十六萬

商業地產

▲華埠新樓出售，緬及奇花街一流設計，一流建築

▲滿里埠，TRAILER COURT，半畝地，每年入息一萬八，投資好機會。

MONTREAL TRUST

滿地可實業信託公司

梁文釗 JOHN LEUNG

公司274-7221住家273-5340

▲溫東區，地33×115尾上下共一千七百多呎，樓上三房一廳，土庫一房及廳，廿九年新。

▲溫東區，地33×122，廿五年尾上下共一千八百尺，土庫兩房一廳，交通方便，近喜士定及CASSAIR。

▲烈治民，TUDOR型新屋，地九千尺，屋二千三百尺，三睡房，書房及大遊戲室，開價十六萬九千。

▲烈治民，兩年屋，地45×165。屋二千九百尺，四睡房及遊戲室，業主離埠，急讓平賣。

▲烈治民，廿二年，地66×120，三睡房，新屋頂，開價十萬九千。

▲列治民，六年屋，大街角地，屋二千尺，開價十五萬九千，交通方便。

▲列治民，購物中心，商業地一畝，商業樓宇，一層屋，約十二萬方尺，開價一百四十萬元

胡關誠 John Woo

電話：873-0507
688-1337

OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓

▲新屋多間，2040 E 25街，另間近展覽會，名德國建築，價錢相宜，接受換舊屋。

▲四年近埠新屋，319 E 19街，上下完成，首期祇需五萬，業主貸款。

▲經濟屋1449 PARKER街，八萬餘元。

▲4225 BALKAN街，近緬夾二十六街，九萬餘。

▲西區上下層孖屋，九年新，8467 OSLSR街，取價十七萬餘。

▲列治文區高尚栢文，兩房千二尺，在十六樓，門口有巴士，商場。取十六萬。

▲中西餐室，四十座位另外賣，與利埠離雲埠三十咪，取四萬餘，租平批長。

買賣房屋 接受換屋

免費估價 建築新屋

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解說公籤，解觀音籤，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災難，開照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時，

若晚上來舍下請電話預約：

二五四一二八六二

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑路街三四八號

電話：六八一•二七一二

歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

順發冷氣工程

雪凍暖冷電

櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。

日夜服務電話：251-2555

免費估價253-5685朱先生

註冊

明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.

報名電話：二五五－四二五一

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

斯毛修理汽車

僑胞們在ICBC罷工期間我們一樣能照常修理撞車事宜，遇事後請即到警局報告，隨帶同報告書及閣下燕梳紙一同到斯毛修車廠便能迅速爲君，或小姐，太太服務，要車借用也可以

經理人：林蔭棠啓

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95餐廳另加12元晚間電話

253-0982 251-1684

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鴨，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

TELL-A-FRIEND

Moving and Deliving

友誼搬運公司

英語電話：437-6482

十九尺及十六尺最好馬力搬運車。

每小時收費29元5角人力，用具及保險費在內。

服務週到，保證滿意。

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

PHONE:
685-2235
685-2236

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團

第一團六月卅日出發，路程雲高華，香港，廣州，杭州，上海，南京，西安，北京，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元

第二團九月五日出發，路程香港，廣州，西安，洛陽，北京，杭州，蘇州，上海，桂林，廣州，全程廿六天收費三千二百五十元。

第三團九月廿七日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，杭州，桂林，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元

第四團十月二日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長江，三峽，宜昌，北京，青島，濟南，廣州，全程廿八天，收費三千四百九十元。

第五團十一月十六日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，石林，成都，重慶，西安，洛陽，北京，青島，濟南，廣州，全程三十三天，收費三千六百九十元。

收費包括雲高華至香港來回飛機票有效期一年，入境前在香港酒店住宿三天或兩天，全程中國國內觀光，食宿，車，船，機票費，中國入境簽證費。

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341

特價機票前往

香港，台灣及東南亞各地

（代理各大航空公司國內外機票）

◀直接出票・毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

（億兆信託樓下）

機票 酒店 保險 簽証

加屬雲埠

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精

冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

啓業十二週年

酬賓大減價

由四月十五日(星期四)起
至四月十八日(星期日)止
所有商品一律九折優待
白米蝦米除外
減價期內 恕不送貨

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜

代理台灣頂好牌：

冷凍包點餃子、梅菜包等，即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等，價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利，各埠均有代售。

歡迎零沽批發

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522

加拿大花舖

花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小彈柏文

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：
片打街東
一二一號
芸生

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

▲特價介紹▼

金星牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鱠魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb或12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒 大樽 小樽
天府花生
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸 110/8 oz 又55/16 oz
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572

唐山什貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全

專營
荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒

總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉

經銷新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條 燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

本公司備有最新發明「轉影器」，加有這個轉影器的系統，是能放影世界上不同電流之錄影帶，畫面顏色及聲音非常清晰。所費少許，即時享受，高度娛樂。

（歡迎到本公司參觀採購）

RCA
租套錄影帶
放入錄影機內

RCA

專售名廠電視機，錄影機
錄影器材價錢特平

微波焗爐勿煑豬肉

因爲它的烹飪效果太快 未能殺死豬上的寄生蟲

【合衆社華盛頓三日電】農業部警告消費者不要用微波焗爐來烹飪新鮮豬肉，因這種焗爐的烹飪效果太快，可能未足以殺死在小數豬隻身上所發現的寄生虫。

農業部強調用微波焗爐來烹飪豬肉，不會構成健康問題，但建議微波工業，徹底檢討其所建議的烹飪方法及肉類的烹調法。

食物安全與檢查署署長侯斯頓在不久發表的一份研究報告中證實：除非肉類的所有部份都以華氏一百七十度高溫烹飪，否則在時間很快速的烹飪，無法殺死一種叫「旋毛虫」。

他說：「但在一個家庭或者酒店的厨房，均難保證用微波或其他快速方法來烹飪新鮮豬肉時，熱力能平均分配每一部份。」

在屠宰的八千萬頭豬隻中，百分之零點一含有一種叫「旋毛虫」的寄生虫。人類每年有一百至二百宗被「旋毛虫」寄生的病例，大部份因爲吃了熊肉或故意不煑熟的豬肉。

一位肉商的發言人說：農業部的警告混淆不清，因爲農業部一方面說與健康問題無關，一方面又警告不要用微波烹飪猪肉。

侯斯頓發出警告所本的研究報告，只限於猪肉排，但不包括烤肉或火腿。而其所指的是比市面出售的家用焗爐更有力和更快速的微波焗爐。

嘉寶年齡不再守秘 是五十四歲的徐娘

她曾答應過第二任丈夫保密的

【合衆社荷里活三日電】女人的年齡一向是秘密，所以，有些靚女年年十八。老牌女星莎莎嘉寶的年齡究竟是多少，各報報導不一致，從四十九歲至六十三歲不等。但她昨天破天荒地宣佈：我出生於一九二八年二月六日。換言之，她今年是五十四歲。

她說：當我和希爾頓結婚時，他要我保証永遠不公佈年歲，因爲我比他年輕得多。希爾頓兩年前去世。我決心不再將年齡保密了，她還將出生証的影印本交給記者。她出生在匈牙利首都布達佩斯。出生証是用匈牙利文寫的，姓名是莎莉嘉寶。

她說：胡亂報導我年齡，眞把我氣瘋。總是喜歡將我說得老一些。她是十七歲時嫁給希爾頓（她的第二位丈夫）的。如果按年齡說，希爾頓可以做她的爸爸。她十六歲嫁給土耳其外交官柏爾奇。她最近與第七位丈夫奧赫赫拉律師離婚。

年青畫家獲賞識 替英王太后繪像

英國年青畫家李察史東，祇是一個普通畫人，但是獲得替英女王的母親，伊麗莎白王太后繪像的殊榮。這是由他先替瑪嘉烈公主，在馬斯提克島渡假時候，寫了一幅肖像爲開端的。

李察史東今年卅歲，老早就仰慕及敬愛王太后了，透過很多手續，正式申請及要求，才獲得許可，在克拉倫斯宮替王太后繪一幅油畫肖像。

他說王太后那天是盛裝及戴了珠寶頭飾及長手套，讓他繪像的。王太后與他說了很多話，并且談到她的生活及興趣，整個寫畫過程不悶，可以說是極爲輕鬆，因爲到了第三天，王太后已請他在花園草地，共進午餐了。

以後，他更獲得王太后的允許，每逢星期五日來寫畫，凡六個月之久。

以後，王太后與他一直未失去接觸，互相寄上聖誕賀咭，當李察結婚時，還請他們喝茶呢。

百樂　百樂　百樂　百樂　百樂

百樂海鮮酒樓

茶市一晚飯一宵夜一擺酒
寬大禮堂可容二十八席
更備添歲壽廳
上午十時至凌晨三時
訂座電話：688-1581，683-9068
溫哥華緬街544號

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：684-1551

欄河鐵閘

承造
防盜窗花
樓梯扶手
鐵器工程
上門燒銲
免費估價
電話：438-5029

SMILER'S
男仕髮型設計中心
CONNIE主理，保證滿意
新潮電髮
洗頭，剪，吹，
預約：321－3665
739 S・E・MARINE DRIVE・
(NEXT TO BLUE BOY HOTEL)
免費泊車

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET　VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4316

每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理　招呼週到
特價碗仔翅每碗只售五元
各欵魚翅及燉品歡迎預訂

茶市：由上午十時至三時
晚飯：下午五時至晚上十時七天營業
地址：喜士定東街壹一叁二號
電話：二五三四三壹六
免費停車場可泊車數十部

勝華酒家

名厨主理　豐筵小酌
正宗粵菜　無任歡迎
★特設酬賓席★
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST.
VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧

●特●設●

粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

美堅建築公司

興建新屋
舊屋翻新
電氣安裝
裝修油漆
土庫間格
免費估價
Tel: 684-2425

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
滿氣鮮麵
滿氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

零估批發　采辦歡迎

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名厨烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

檀香山　溫哥華　檀香山　溫哥華　檀香山　溫哥華　檀香山

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C.　Tel: (604)687-6675

華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書查路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書查路蔡根遂 根璇 立正

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食諸精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822

大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

韓國大餐廳
KOREAN GARDENS
RESTAURANT
(Formely New Seoul Restaurant)

韓國式鐵板牛柳放在檯面

任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價錢低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。

七天營業包括公衆假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯
精美粵菜
糍飽糕點
掛爐燒烤
名厨主理
歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒
與衆不同
精製名菜
品質超著
服務週到
豐儉隨意
交通方便
一流廚師
選料上乘
情調高雅
各式宴會
地庫泊車
一年四季日日恭候光臨
營業時間：下午四時至十一時
（七天營業）

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery &
Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅劵。

本省六大社團十四萬二千名會員
抗議削減教育經費

（雲訊）六個大社團，代表會員十四萬二千名，新近聯合成立團體，團結一致，在全省各地表示反對卑詩省政府公共限制業務計劃，削減教育經費之措施。

該六大社團，爲卑詩省教師聯盟會，學院學校教育家協會，加拿大學生聯盟會，大學學院僱傭協會，加拿大公共僱傭工會，雲埠市區僱傭工會。

該六大社團組成之團結會主席覃比亞德利稱，四月二十九日將舉行示威抗議大會，並且舉行遊行，及各項儀式。歡迎家長及社區團體各界人士參加示威抗議行列。

振華聲錦碌演出
助洪門週年紀慶

（雲訊）本埠振華聲藝術研究社將於四月十一日（星期日）應錦碌埠洪門民治黨達權社舉行成立第六十週年紀念慶典大會邀請，前往參加演出粵劇折子戲助慶，劇目有（加官進爵）曾秀娟，鄭麗兒合演。（醋娥傳）唐金源，曾秀娟，梁兆基合演。（醉打金枝）鄭麗兒，龍岳，曾秀娟，梁兆基合演。中西音樂由黃滔，馮浪帆，鄭烱光，余光漢，黃護漢，廖耀雄，高錦韶，林爵及陳啓楨客串拍和。

輕歌喚早晨電台
增股市行情報導

（雲訊）CFRO電台（FM102.7）中文廣播節目——「輕歌喚早晨」自去年十月五日開播至今，已有半年歷史，在這六個月的時間，幸得廣大僑胞留意收聽，多間商號，團體支持贊助，本節目遂能踏入新里程。

在四月五日「輕歌喚早晨」的半週年紀念，特備節目中，總監鄧強慶先生，曾經提及，「以一個非牟利的電台廣播（輕歌喚早晨）能夠以每星期，五個早上持續半年而風雨不改，其主要的推動力，是來自聽衆的反應，僑胞的愛護及支持」。

現在輕歌喚早晨的節目內容，除原有的每日新聞（包括世界，加拿大及香港）歌曲介紹，社團報導，天氣報告，社會動態外，由四月份開始，更加添一新節目，名爲「即日股市行情報導」，爲各僑胞，每朝早帶來最新的財經狀況報導，即日股市行情報導是由GREENSHIELDS證券公司財經專家JOE CHANG主持。

希望各界僑胞留意收聽，每逢星期一至星期五，早上七時至八時播出的中文廣播節目，「輕歌喚早晨」。

全加平權會開大會

（渥太華訊）全加華人平權協進會，最近在渥太華舉行第一屆全國性會議，邀請全國十八個城市的分會及地區組織代表參加，計有：雲高華，點問頓，卡技利，沙市加寸，雷振打，溫尼辟，多倫多，坎問頓，高富，蘭頓，穩梳，渥太華，滿地可，哈里法市，達以茅茲，沙迪拿，佛得列頓及京士頓等地的代表。

第一屆全國代表大會的主題是：「八十年代多元文化的展望—平權會的結構和路向」。

協和教會聖樂崇拜

（雲訊）位於華埠登利維街四三〇號之華人協和教會，將於下星期日（四月十一日）晚上八時正，舉行復活節聖樂崇拜，屆時由該堂詩班唱出彼得遜之名曲「哈利路亞歸十架」。並由該堂主任牧師潘應求博士證道，歡迎各界人仕參加。

中華文化中心
辦中國旅行團

（雲訊）中華文化中心爲方便會員集體辦理申請簽證到中國旅行服務，曾數度組團往中國旅行探親，由於旅行之路綫好和服務忠誠週到，且僅收少許手續費，爲參加者購買較康宜之機票，及委托香港中國旅行社安排在國內旅行的一切活動，故甚受僑胞歡迎。

文化中心組織的旅行團有：

七月份團（七月一日抵達廣州）全程二十五天。

廣州，西安，鄭州，石家莊，北京，青島，濟南，泰安，袞州，上海，廣州。

費用：貳千陸百元（加幣）

九月份團（九月二日抵達廣州）全程二十二天。

廣州，北京，天津，濟南，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。

費用：貳千五百元（加幣）

十一月份團（十一月三日抵達廣州）全程二十七天。

廣州，成都，西安，洛陽，北京，蘇州，上海，南昌，九江，南昌，桂林，廣州。

費用：貳千七百元（加幣）

以上各團費用包括來同雲高華，香港，雲高華機票，在中國旅行期間之膳宿及交通費，費用不包括：簽證費，在香港停留準備上廣州及旅行完畢由廣州返香港之膳宿，交通及接待費等。

旅行人數：最低限度不少過十五人，如因人數不足則取消組團。

現在開始接受報名，有意參加之會員，請到中華文化中心查詢云。

嘉文盃足球賽開鑼

（雲訊）加華足總主辦之「嘉文盃」七人賽，已於四月三日開鑼。該日整天下雨，出賽球員，盡成醬鴨，公園局四名委員—ANDY LIVINGSTONE. ALLAN BENNETT. LIBBY DAVIES PATRICIA WILSON亦冒雨蒞臨主持開球禮。五場比賽，亦順利完成，茲將結果紀錄如下：

安捷和 宇宙 一比一；
雅威勝 四五六 一比〇
華仁勝 蜆殼 二比〇
羅倫斯勝 恒星 二比〇
華強勝 CROWN LIFE 五比〇

四月四日，仍有五場賽事，拾隊角逐結果，成績如下：

華強勝 恒星 二比一
蜆殼和 羅倫斯 一比一
雅威勝 CROWN LIFE 五比〇
宇宙勝 四五六 二比〇
華仁勝 安捷 一比〇

第二週賽程，將分別於四月十日及十一日在安德信學校之球場（第五十三街近緬街）舉行，由上午十時至下午三時，每日共賽五場，對抗隊伍，分別如下：

四月十日（星期六）
四五六對 CROWN LIFE 上午十時
安捷對 雅威 上午十一時
羅倫斯對 華強 中午十二時
華仁對 恒星 下午一時
宇宙對 蜆殼 下午二時

四月十一日（星期日）
華仁對 華強 上午十時
蜆殼對 恒星 上午十一時
安捷對 CROWN LIFE 中午十二時
宇宙對 雅威 下午一時
四五六對 羅倫斯下午二時

大雲哥華區城董局會議通過
增設卑大巴士服務

（雲訊）大雲高華區城董事局，已批准增設巴士路線，沿愛德華王子街及廿二街東行走，往卑詩大學路線。

該巴士路線，經卑詩大學東部至本汝比區，布林活林蔭大道（BRENTWOOD MALL）商業中心，已於一九八二年四月開始。

此新巴士路線服務，亦將由雲埠市府，本汝比區政府，城市交通運輸局及城市交通運輸公司批准，才能施行。

三邑同鄉會交代禮

（雲訊）本埠南海，番禺，順德三邑同鄉會，於昨四月四日召開全體邑僑大會，並選舉本年度第廿四屆職員，選舉結果，正會長周國棟，副會長關志信，陳錫祥，中文書記董毅賢，梁抱道副之，西文書記區鏡棠，蘇伯英副之，財政主任梁抱奇，劉桂潮副之，會計主任甘毅生，江焯煊副之，交際主任梁蘇，何國賢副之，評議員，梁抱誠，曹維英，何國權，梁抱剛，曹雪峯，陳馳威，勞佐治，周鏡基，梁覺玄，吳應鏘，茹容均，岑德顯，梁抱偉，池廣威，何福聯，黎紹聰，梁抱葉焯華，劉耀騰，李葉少玲，江炳林，江之彝，池源，曹均泰，陳效才，葉潤華，董鏡淸，沈煥昇，周梓湘，隨即舉行交代儀式，首由周國棟會長闡述該會歷來艱苦經營之經過，及對會務前途發揮新猷，繼由書記董毅賢總結一年來會務槪況，及進支賬目，並議決今後會務問題數則，洵盛會云。

李奉常夫人仙遊
定期下週二出殯

（雲訊）李奉常淑配黃銀愛太夫人，即農業家李倫有（平樂）之令壽堂，原籍廣東開平縣單水口月山大岡鄉象賢里人，生平和靄慈祥，相夫教子，閭里稱譽，來加十餘載，樂敍天倫，安享晚年，生活怡然，向來無恙，不料於昨四月五日突感不適，送入疏里中央醫院治療，奈以年老體弱，遽告逝世，積閏享壽八十有七，其子媳及男女孫等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，其長女彩歡，三女隨歡居祖國，次女用歡居紐約，四女就歡居香港，未克奔喪，均聆耗成服。現定期四月十三日（星期二）上午十時，假座暗士黨殯儀館舉行喪禮。隨出殯歸土，卜葬科士蘭墓園，治喪處：片打街東一三五號二樓李岡溪總公所。

朱門鄺瑞英太夫人
息勞歸主定期出殯

（雲訊）本埠朱門鄺瑞英太夫人，係台山淡村大富田人。早十餘年移民來加，與次女團敍，頤養家園，日前身體不適，入聖保羅醫院調理，以年老體弱，藥石無靈，不幸於四月五日下午六時半在院息勞歸主，與世長辭，積閏享壽七十有五歲。孫卓光，次女馬朱美仙，壻馬文肯暨外孫等，隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。朱鄺氏太夫人秉性慈祥，待人和靄。子梓韶及媳孫等在祖國大陸，長女美香及壻外孫等居美國。兒孫滿堂，親友聞耗，咸致惋惜。定期四月十三日（星期二）下午一時，在暗士黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，安葬伙士蘭墓園云。喪宅：842 E. GEORGA IST. 電話254-2918

換心男子腹病斃命

（安省蘭頓加新社電）一名安省男子接受一名年廿七歲多倫多鐵業工人捐出心臟，接受換心手術后，未夠兩個月時間，最近斃命。

該名年卅九歲死者，換心後情況良好，但却死於腹病，死者家庭要求不得宜佈死者姓名。死者患染有胰臟病，他因服藥而控制心部之速率而患病。

傳導公司收入增加

（雲高華加新社電）西海岸傳導有限公司報告，一九八一年總收入爲六千八百六十九萬三千元，或每股一元六毛七，前年總收入數達五千一百八十萬元，或每股價值一元三毛七。

三分一加人不贊成
加國雙重語言政策

（点問頓加新社電）此間列必治大學社會學家拜比說，加拿大人之中，三分一人主張加拿大不應有兩種官方語言。

拜比在八〇至八一年間，一共訪問了一千五百名加拿大人，結果發現除了古璧省之外，百分之五十五的人反對雙重語言政策。拜比並且說，百分之三十五的加拿大人，不贊成黑白通婚，或者白人與亞洲人結婚。大西洋各省反對異族通婚的比率最高，卑詩及古璧省的比率較低。支持雙重語言政策最力者，是古璧省，反對最烈者爲中部草原省份。

龍城戲院定期開幕

（雲訊）雲埠百老滙東街夾商業街龍城大戲院，定期於一九八二年四月八日（星期四）下午五時，舉行揭幕典禮，屆時敬備酒會招待嘉賓，並首映新藝城名猛片「追女仔」，同場加映，名片一套，五時酒會，七時電映，敬請各界人士屆時蒞臨參觀，放映時間，每晚七時十五分，九時十五分開映，先映副片，星期六，日，及公衆假期放映連環場，一時十五分，三時十五分，五時十五分，七時十五分，九時十五分，該戲院電話爲：八七二—一五四五一，八七二—五四五二，座位活動舒適，招登銀幕廣告，歡迎查詢。

給布蘭奴學院增加
全日學費百分卅六

（雲訊）給布蘭奴學院董事局已投票一致通過，增加全日上課學生學費百分之卅六，每學年由一百四十四元增至一百九十六元，半兼工上課學費，由每小時上課收學費十二元增加至十五元。

此次增加學費，代替行政管理當局建議每小時有學分學費增至十四元，暑期課程十五項被削減，則減少收入達八萬元。

恭賀 龍城戲院 開幕
GOLDEN PRINCESS THEATRE
新張宏發 大展鴻圖
The Chinese Times 大漢公報仝人鞠躬

涎香海鮮酒家
YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT
3060 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3G5 緬街夾近15街
Phone: 872-5272
本酒家禮聘香港
黃民及彭偉泉廚師主理
★正宗粵菜 ★游水海鮮
★精美小菜 ★經常推出
★巧手烹調 ★晚飯宵夜
★大宴小酌 ★無任歡迎
午餐特設廉價粉．麵．飯．
七天營業
每天上午十一時至下午二時（星期六．日．除外）
下午五時至晚上十一時（星期五．六．至凌晨一時）

Wing's Holding Co., (Canada) Ltd.
758 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
V6A 1R5 CANADA Phone: (604) 254-2911
最靚熨金請帖
最快 三天起貨
最平 五十五元
全加華人第一家
精工熨金製作
紙類．膠品．布料．皮革
毛絨．藤竹．合成纖維
歡迎查詢 並設郵購

中華煤氣公司
Authorized Gas Contractor
TEL. 874-2036
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助津貼）
②電油熱水箱改裝煤氣熱水箱。
③安裝，改裝，暖氣設備，濕氣機，電子吸塵機。
④檢查及清洗煤氣，暖爐。（25元）
⑤卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
⑥承接各類煤氣判工。

★謝永源★
承接彩色黑白放大
教授：藝術攝影
彩色冲晒
電話：325-0177

T. C. ELECTRIC
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元
各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改爲煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電話張君接洽．免費估價。

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
280 Keefer Street Vancouver, B.C. Telephone: 687-0402
經已開張營業
時間：由上午十時至晚上十時
星期五六日三天延長至晚上十二時
七天營業
特製越南餐菜式
巧泡粵小菜食譜
馳名
燒烤肉扒飯
燒烤肥鷄飯
茄汁牛腩（粉麵）
咖哩鷄鴨（粉麵）
鮮牛肉粉（米粉）
鮮蝦雲吞麵
各式炒粉（麵飯）
常備早午晚餐
靚咖啡阿華田
各式冷熱飲品
●價廉味美●合大衆化●歡迎惠顧●

△代柬

本社謹訂於公元一九八二年四月十八日（星期日）下午一時舉行成立第六十二週年紀念暨洪門機構聯合春宴敬治潔茗並於同日下午六時設宴於本埠銀龍酒家及華僑酒家歡敍屆時統請

洪門民治黨美洲總部 加總支部暨各支分部

達權總社各支社及洪門各級附屬機構各位叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

卡技利 民治黨 達權社 體育會 仝人敬約

CHINESE FREEMASON
107A 2ND AVE. S.E. 2ND FL.
CALGARY T2G 0B2

中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事：按照夏曆三月廿一日（即陽曆四月十四日）乃我先師陳近南創設洪門提倡革命紀念良辰特爲通告週知，統請於是日正午懸旗開會慶祝，追念先賢創業以崇重典

此佈

全加中國洪門民治黨達權社暨各級機構知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主委 鄭今後
祕書 李華宗

一九八二年四月六日

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone 685-8941 685-8812
創刊七十餘年．爲加國歷史最久之華文報紙．言論公正．電訊快捷．消息詳實．副刊雋永
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）

➡一般印件 文件複印 一天起貨⬅
承印各式文件．信封信箋名片．印製金帖．彩色餐牌．外賣餐紙．宣傳小册
中英打字．中文植字．刊物編排．廣告海報．圖案商標．中英謄寫

旅遊

（逢星期四刊出）

（神州記遊）

一余發強一

北京的天氣很熱，約華氏八十五度，我們登上日產冷氣調節的旅遊巴士，在首都機場踏向南飛馳，首都機場路，全長二十四公里，兩邊廣植楊柳，齊整多姿，給予初到的遊人，幾疑置身世外桃源的感覺，垂楊之後，盡是果林，有水密桃，鴨梨，杏，合桃等，果實纍纍，令人垂涎欲滴，尚餘二三公里，即將入城，眼界爲之一開，兩旁盡是新建柏文大樓，低者四層，高者十層，規模宏偉，不下數十座，北京城雖古，也有它青春蓬勃的一面。

進入城區，環境又異，低屋極多，鱗次櫛比，古色古香，這就是胡同內三合院四合院的地方，那時我心裏充滿了疑問，爲甚麼古代人民住得這樣簡陋，其實不然，原來在朱棣（永樂帝）建築皇宮的時候，這個封建皇帝下旨，所有民居的屋頂，不得高過皇宮的地台，這樣才能表現他高高在上的權勢，因此明清兩朝，代代相傳，所以時至今日，還留下這些低的房子。

我們的車子經朝陽門大街，轉建國門內大街，下崇文門外大街，而永定門內大街，至天壇公園，沿途單車潮湧，堪稱世界之最，汽車要讓路，也是交通中的怪現象，平添北京多了一景。

（天壇威勢大，建築多新奇）

天壇是明，清，兩朝皇帝祭天的地方，主要建築出新年殿，皇穹宇，圜丘，一氣聯成，當明朝興建故宮不久，就興建了太祀殿（即新年殿）明嘉靖九年（一五三零）年，增建皇穹宇和圜丘，才奠定了現在的布局。

皇帝祭天，一年兩次，第一次在農曆正月十五，祈禱五穀豐收，第二次在冬至，感謝皇天上帝，有如西方之感恩節，如遇久旱不雨，也有臨時舉行祭禮，新天降雨，新年殿（原名太祀殿）建於明永樂十八年（公元一四二零年）是一座三重檐的木結構圓殿，矗立在一個異常寬闊的三層圓形白石台基上，層層收縮，直上雲宵，三層圓檐均鋪上藍色玻璃瓦，加上鎏金寶頂，沒有磚牆，只有朱漆格扇，色彩美觀，壯嚴華麗，在燦爛的陽光映照下，新年殿的威勢，更覺卓爾不凡。

（3）—

父母對子女應有的愛心

在我們的心目中，兒童是「純潔」的象徵，是「美好」的化身，一張天眞的臉龐，澄清雙目、圓渾的小手……算是上帝的傑作。然而，如果沒有父母的愛護，這美好的一切，全部會幻化爲無。

日前在報上看到五歲女童周佩怡，被虐待致死案，眞教人驚駭不安。父母何忍，竟對如此無知的小生命毒手頻施？

鳥類曉得哺育「幼兒」，待小鳥羽毛長成，無條件放牠翩然離巢而去，這是飛禽世界的愛，人類何以竟違背常理，虐待自己的親兒？

如果我們細心觀察，小孩子也有他獨立的人格，心志雖未成熟，但對父母存有一份先天性，執着的信賴與敬愛，面對孩子天眞的愛意，我們身爲父母者，又怎能不以愛去回它呢？

孩子是獨立的一個人，不是父母的一部份，詩哲紀伯倫說：「他們和你在一起，却不屬於你」，故身爲父母者，尊重孩子，開導孩子。是刻不容緩的責任。

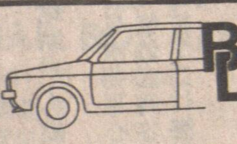
「棒頭出孝子」，是古人的教子方法，「眞理之前，父母與孩子平等」，是今人教子的方法。平心而論，如不以理去服孩子，以身作則，用身教去開導孩子，又怎能使孩子成爲一個明辨是非，信從眞理的人。用大棒去强迫孩子服從，又何異乎暴君苛取一般可怕？我們何不把眞理簡化，教孩子的年齡，以他們能夠瞭解和接受的方式，去施以恰當的教育？

讀了虐待兒童新聞之後，我們在慨嘆之後，還得要善盡市民的責任，如遇上了虐待孩子的朋友，宜好好地加以勸解。我們以一份摯誠的愛心，去感動那些無知的人？

「人非草木，誰屬無情」，願我們都能拿出一份摯情，激起虐待孩子的父母底愛心！

杏林一聞

醫生們也在品嚐酒的品質呢！不過他們不是用味覺，而且用雷射光線，這本來是查醫藥的，但用來判斷酒的品質就最好。不同的酒，雷射光線的光拆就不同，這是有效而突破的發現。有人建議把結果印在瓶子上，讓顧客明白裡面的酒質，這令酒商搖頭，但却是科學上戰勝人力的又一步。



車身修理廠
B&D Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)

精心修理各类汽車車身
有免費車用……
欢迎汽車保險局汽車修理.
工作快捷妥当
价钱特别相宜.

K&K Construction
電話：321-0357
325-7310

新舊土庫
間格工程
保證工好
專人上門
爲客設計
省時省錢

防盜

供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社
防盜鐵窗（WINDOW BARS）
鐵欄杆（HAND RAILINGS）
曬衣鐵柱（STEEL POST）
修理傢具鐵架（STEEL FRAMES）
及其他電銲，鐵、鋁製品或修理工作。
RAY'S WELDING
324-1020（日）
874-1428（夜）
可用國、台、粵、英語接洽。

按裝汽車冷氣機

本地及外來汽車均裝，如工廠所裝的一樣妥當。

AUTO AIR CONDITIONING

- Speed Controls
- Alarm Systems
- Clock, Computers
- Accessories
- Replacement Parts

A·R·A
貨車客車

Factory Like Air Conditioning For Domestic & Import Cars
R.V. Air Conditioning & Heating Systems
Service Specialists For All Types Of Auto & Truck Air Conditioning
Automatic Climate Control Service

255-7775
1495 Frances, Vancouver
ANGLO CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY (1978) LTD.

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話 874-6915

有上有落油漆公司
專科油漆
電話：430-6013
商業電話：522-3907
PAGE：735-0027

貨車搬運

搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電：437-4942

平勝土木裝修工程
P. S. CONSTRUCTION

承接：土庫間格．屋舖內外水電油漆．大小工程價錢特平．工作快捷
請電：二五五－四一五二
二五四－一八二八

豪華理髮廳
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS
ST. VANCOUVER
B. C. V6A 1N4
溫哥華喜士定東街一二三號
名師主理　工作精良　理髮電髮
摩登時裝　地方清潔　冷暖調節
歡迎電話預約：黃廣周

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店　優雅裝飾
舊屋舊店　省錢修整
歡迎詢問　免費估價
TEL：253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

報入息稅又快又平

時間無多，僅剩三十天，未報稅的人士快電黃先生435-1904歡迎晚間來電，樂於上門服務，無入息者亦應報稅，每人可取回一百五十元租金及個人費用。

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
Love & White Travel
加拿大溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團　$2,545起

㈠溫哥華·香港·上海·北京·廣州·香港·溫哥華
10日$2·545·00
出發日期：二月十七日，二月廿四日·
㈡溫哥華·香港·北京·南京·杭州·上海·廣州·香港·溫哥華·
14日$2·855·00
出發日期：二月十七日，二月廿四日·
㈢溫哥華·香港·杭州·上海·無錫·宜興·南京·北京·廣州·香港·溫哥華·
16日$2·995·00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日·
㈣溫哥華·香港·杭州·上海·南京·西安·北京·廣州·香港·溫哥華
16日$3·095·00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日·
㈤溫哥華·香港·廣州·桂林·上海·杭州·北京·廣州·香港·溫哥華·
16日$3·095·00
出發日期：五月九日·
㈥溫哥華·香港·廣州·桂林·長沙·西安·洛陽·北京·廣州·香港·溫哥華·
18日$3·245·00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
㈦溫哥華·香港·杭州·上海·南京·青島·北京·廣州·香港·溫哥華·
18日$3·245·00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
㈧溫哥華·香港·廣州·桂林·北京·錫林浩特·呼和浩特·北京·廣州·香港·溫哥華·
17日$3·395·00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日·
㈨溫哥華·香港·廣州·武漢·宜昌·楊子江遊船·重慶·成都·北京·廣州·香港·溫哥華·
19日$3·395·00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日·
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年·
△免費來回香港·台北·香港機票·
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食·
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親·

東南亞豪華旅遊觀光團　US$2135起

※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團　$1,139起，另加機票前往倫敦

* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京·
* 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐·
* 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢·
* 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位·
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發·

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$339起

* 專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車·
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險·
* 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市·
* 出發日期：23/1·13/2·20/3·3/4·22/5·27/6·3/7·7/8·17/10·24/10·31/10·
* 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加·詳細情形，敬請查詢·

賭城旅遊團　李糯$199起　拉斯維加$269起

* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店·
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發·

美加各埠機票特平

卡加利56 點問頓61 宛尼辟95 多倫多161 渥太華169 滿地可174
羅省來回$179，三藩市來回$175，紐約來回$316

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地

廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢·

專門接辦移民機票

Maxim's CAKE SHOP
美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC

文換
保養
修理
電器
各種
洗衣機
電視
爐頭
雪柜

·誠懇迅速 · 取費公道·
·高價收買·舊電視·雪柜·爐頭·

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE.
VANCOUVER, B.C.
PHONE: 874-4905

大小坭水木工
新舊土庫間格
裝修新舊水喉
內外油漆
修葺屋宇
裝修水潤
專做
屋頂瓦仔
磚石圍牆
忠誠爲僑胞服務
工作快而妥當

中英：251-5268

專門用磚建

圍牆皮火爐，工作滿意，免費估價，價錢相宜。
英語電：435-6368

華僑金行
WAH KIU

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
·黃白金飾·鑽石玉器·紅藍寶石
·結婚金牌·賀壽金座·專人主理
·名師設計·欵式新穎·價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 竭誠服務僑胞
● 港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

聯合裝修公司
UNITED CONSTRUCTION CO.

專裝洗手間
房屋改建
土庫間格
陽台車房
電水工程
大小泥水工程
內外油漆

24小時服務
874-0988
254-8061
英、國語

清潔梳化專家

中英洗地氈兼洗各式梳化傢俬，保證滿意，單人椅由十五元起．晚間電話：
253-0982
251-1684

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號

本店常備
長青樹木
四時生花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光與後人
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE
876-2161
簡君住宅（華語）
872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業
六十餘年
經驗豐富　宗教儀式
最新裝修　任君選擇
寬大禮堂　鄰近華區
棺木山地　交通方便
式式俱全
本館特聘華人經理
李顯理二君爲僑界服務
雲龍
廿四小時
電話：二五四－二八二一

整新裝修

油漆，整修房屋。免費估價，工價低平。
電話：327-2533

D. KEMBLE

經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一－三六六〇，中文二五五－二九四九